

T.C.
İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
BATI DİLLERİ VE EDEBİYATLARI ANABİLİM DALI
FRANSIZ DİLİ VE EDEBİYATI BİLİM DALI

YÜKSEK LİSANS TEZİ

L'INFLUENCE DE LA GUERRE SUR L'IDENTITÉ
DE L'HOMME DANS « CE QUE LE JOUR
DOIT À LA NUIT » DE YASMINA KHADRA

Ammar HOMSI

2501181155

TEZ DANIŞMANI

Dr. Öğr. Üyesi Selin GÜRSES ŞANBAY

İSTANBUL - 2020

ÖZ

YASMINA KHADRA'NIN « GÜNÜN GECEYE BORCU » ADLI YAPITINDA SAVAŞIN BİREYİN KİMLİĞİ ÜZERİNE ETKİLERİ

Ammar HOMSI

Modern dönem ve çağdaş dönem sanat akımlarına bakıldığında, gerek görsel gerek yazınsal sanatlarda sanatçılar tarafından işlenen en baskın konulardan biri “kimlik” olarak karşımıza çıkmaktadır. Bu konunun önemi, birçok ülkeyi vuran ve hem iç dünyamızı hem bizi çevreleyen evreni olumsuz yönde etkileyen savaşların sonuçlarından, insanların bir ülkeden diğerine göç etmesinden ve zaman zaman toplu olarak insanlığı hedef alan salgın hastalıklardan gelmektedir. Tüm bu nedenler ve daha pek çoğu, bireyin kimliğini etkilemede açık bir role sahiptir. Kimlik söz konusu olduğunda savaşlardan çok baskın bir etken olarak bahsetmekteyiz, çünkü yaşanan ya da yaşanmakta olan tüm felaketler arasında bireyin üzerinde izlerini en güçlü şekilde bırakan olaylar daima tarihe damga vurmuş büyük savaşlardır.

Savaşın bireyin üzerindeki etkilerini tarihsel, sosyal ya da psikolojik alanlarda olduğu kadar dönemin sanat yapıtlarında da dediğimiz gibi sıklıkla görmekteyiz. Dolayısıyla Cezayirli bir yazar olan ve Cezayir savaşından Fransa'ya kaçarak farklı alanlarda kimlik arayışına giren bireylerin anlatıldığı Yasmina Khadra'nın *Günün Geceye Borcu* adlı romanını incelemeyi uygun gördük. Çünkü Khadra'nın yapıtının Cezayir Kurtuluş Savaşı'nın insan kimliği üzerindeki etkisini ustalıkla ele alan yapıtlardan biri olarak yazınsal alanda yeri aldığı açıktır. Özellikle Cezayir Kurtuluş Savaşı'nın alt konularından olan sömürgecilik, özgürlük, savaş, göç, uyum, kimlik, aşk, din ve yoksulluk gibi birçok farklı konuya değinen yapıt, bireylerin savaş sırasında ve sonrasındaki hem içsel yolculuklarını hem de kendilerini çevreleyen dünyanın değişimiyle kimlik değişime ne denli baskın bir şekilde maruz kaldıklarını aktarmaktadır okura.

Yasmina Khadra'nın « Günün Geceye Borcu » Adlı Yapıtında Savaşın Bireyin Kimliği Üzerine Etkileri” başlıklı çalışmamızı iki temel bölüme ayırarak yapıtı incelemeyi öngörmekteyiz; birincisi tarihsel gerçekliklere de değinerek yapıttaki yansımalarını ele aldığımız savaş konusu, ikincisi ise birinci bölümde değindiğimiz

savaş ve savaşa ait tüm konuların etkileyerek değişime yol açtığı kimlik. Çalışmamızın sonunda ise bu iki konu arasındaki ilişkiye ayrıntılı bir şekilde değinmeyi amaçlamaktayız. Çalışmamızda ilerlerken cevap aradığımız ana sorunsalımızı ise şu şekilde ortaya koyduk: "Fransızlar ve Cezayirliiler arasında uzlaşma mümkün müdür?" Bir başka deyişle, acı çeken ve çektiren taraf arasında ya da değişen bireyle onu değiştirmeye zorlayan birey arasında uzlaşma, birbirinden uzaklaşma ve yakınlaşma konuları çerçevesinde çalışmamızı ilerletmeyi öngörmekteyiz.

Ele aldığımız yapıtın yazarı okuruna "öteki"ni tanıma iradesine sahipsek ve onunla birlikte yaşamak istiyorsak uzlaşmanın mümkün olduğuna dair bir mesaj göndermektedir. Bu uzlaşma, Cezayir ile Fransa arasındaki mevcut durum göz önüne alındığında hem politik, hem tarihsel hem de bireysel anlamda dikkat çekicidir. Aslında, savaşın gerçekten geçmişte kaldığını ve bireyin ötekini affetmek için algılarında ve yaşamında yeni bir sayfa açabileceğini ve bundan sonra hoşgörü, anlayış ve kabullenmeye dayalı yeni bir hayata başlayabileceğini görebilmekteyiz.

Anahtar Kelimeler: kimlik, birey, uzlaşma, savaş, hoşgürsüzlük.

ABSTRACT

THE IMPACT OF WARS ON HUMAN IDENTITY IN YASMINA KHADRA'S "WHAT THE DAY OWES THE NIGHT"

Ammar HOMSI

Currently, the identity problem is one of the prominent issues of human society. Wars and natural disasters have left people with major problems such as poverty, ignorance, racism, and the loss of social identity, forcing millions of people to migrate outside of the homeland. As a result, there have been many complex issues to which human societies have not found a genuine solution until now. In this study, we discuss the issue of « The Impact of Wars on Human Identity », taking the novel of *What the Day Owes the Night* by the Algerian writer Yasmina Khadra, the writer's literary name of Mohammed Moulessehouli. Our study is divided into two sections. The first section is the war as a concept and from a historical perspective, and for this purpose, we took Algeria and the War of Independence as an example. We showed the impact of the war on humans.

In the second section, we discussed the concept of identity and worked on studying the social identity and the extent of how much it has been impacted by the war. In his novel, the writer raised the issue of the child Younus's suffering from the war and its psychological impact on him. After his Algerian family passed away due to the war conditions, he had to live at his uncle's house who is married to a French woman, who seeks to obliterate his mother's identity; to that end, she called him Jonas instead of Younus and simultaneously changed his traditional dress to the French one. It is at this stage that the issue of Younus's identity disorder arises between Algeria, the country in which he was born, and France, the society in which he lives. Younus coexists with the French society in Algeria, and gradually loses his relationship with the Algerian one, although his roots and love for his country remain deeply ingrained in him.

We, in our study, discussed the potentiality of reconciliation between peoples after wars, which the writer refers to at the end of the story through Younus's relationship with his friend Christophe, who reconciles with him after tens of years of

estrangement. The writer points out that the inevitable end to the tense relations between societies which witnessed wars between them: reconciliation, as it is absolutely necessary to reconcile and accept the different other in the end.

Keywords: identity, human, reconciliation, war, intolerance



RÉSUMÉ

L'INFLUENCE DE LA GUERRE SUR L'IDENTITÉ DE L'HOMME DANS « CE QUE LE JOUR DOIT À LA NUIT » DE YASMINA KHADRA

Ammar HOMSI

Un des sujets les plus répandus dans notre vie réelle et dans notre époque est l'identité. L'importance de ce sujet vient des conséquences des guerres ayant frappé plusieurs pays et ayant ravagé notre univers, l'immigration des peuples d'un pays à l'autre et les épidémies qui attaquent les hommes de temps en temps. Toutes ces raisons et bien d'autres ont un rôle explicite dans l'influence sur l'identité de l'Homme. Nous parlons de la guerre comme facteur très efficace, car celle-ci laisse ses traces les plus fortes sur l'Homme parmi toutes les catastrophes. D'ailleurs la question est pourquoi nous avons choisi le roman de Yasmina Khadra *Ce que le jour doit à la nuit* ? Notre choix est justifié. En fait, c'est une œuvre littéraire qui s'intéresse à l'influence de la guerre de l'Indépendance algérienne sur l'identité d'Homme. Il comporte plusieurs sujets très variés comme la colonisation, la liberté, la guerre, la migration, l'intégration, l'identité, l'amour, la religion et la pauvreté.

Dans notre étude nous divisons notre mémoire en deux parties essentielles ; la guerre et l'identité. Puis, nous essayons de montrer la relation entre ces deux sujets. À travers le développement de ces deux parties constitutives de la recherche, nous essayons de répondre à la question suivante : « Est-ce que la réconciliation entre les Français et les Algériens est-elle possible ? »

Tout compte fait, l'auteur nous a fait parvenir un message que la réconciliation est possible à condition que nous ayons la volonté de connaître l'autre et que nous voulions vivre avec lui. Cette réconciliation est remarquable eu égard à la situation actuelle entre l'Algérie et la France. En effet, nous trouvons que la guerre appartient vraiment au passé et que l'Homme peut tourner la page pour pardonner à l'autre et commencer, par la suite, une nouvelle vie basée sur la tolérance, l'entente et l'acceptation de soi et de l'autre.

Mots clés : l'identité, l'homme, la réconciliation, la guerre, l'intolérance.

ملخص

أثر الحرب على هوية الإنسان في رواية "فضل الليل على النهار" للكاتب ياسمينه خضرا

عمار حمصي

تعدُّ مشكلة الهوية في زماننا هذا من القضايا البارزة التي تشغل المجتمع الإنساني. فقد خلفت الحروب والكوارث الطبيعية مشكلات كبيرة مثل الفقر والجهل والغصرية وضياح الهوية الاجتماعية واضطّر الملايين من البشر إلى الهجرة خارج الوطن، ونتج عن ذلك الكثير من المشكلات المعقدة التي لم تجد المجتمعات الإنسانية حلاً حقيقياً لها إلى يومنا هذا. وقد اخترنا في هذه الرسالة أن نناقش مسألة "تأثير الحروب على هوية الإنسان" وأخذنا مثلاً عن ذلك رواية "فضل الليل على النهار" للكاتب الجزائري محمد مولسهول.

تنقسم رسالتنا إلى قسمين؛ الأول وهو الحرب مفهوماً وتاريخاً وأخذنا الجزائر وحرب الاستقلال مثلاً وبيّنا أثر الحرب على الإنسان، ثم كان القسم الثاني وهو مفهوم الهوية وعكفنا على دراسة الهوية الاجتماعية ومدى تأثيرها بالحرب. وقد طرّح الكاتب في الرواية التي درسناها مسألة معاناة يونس الطفل الذي فارق عائلته الجزائرية بسبب ظروف الحرب ليعيش في بيت عمّه المتزوج من امرأة فرنسية تسعى إلى طمس هويته الأم، فتطلق عليه اسم جوناك بدل يونس وتغيّر لباسه التقليدي إلى اللباس الفرنسي. وهنا تنشأ مسألة اضطراب الهوية بين الجزائر التي ولد فيه وفرنسا التي يعيش فيها. يتعايش يونس مع المجتمع الفرنسي في الجزائر ويفقد شيئاً فشيئاً علاقته بالمجتمع الجزائري. لكن جذور يونس تبقى في أعماقه. ورغم نجاحه في تكوين علاقات قوية مع مجتمعه الفرنسي. لكن ذلك المجتمع لا يتناسى كونه من أصول جزائرية وعلى الجهة الأخرى فالمجتمع الجزائري لا يراه إلا فرنسياً انسحق من هويته. ونتيجة لذلك لا يستطيع الاندماج بأي من المجتمعين اندماجاً تاماً. فانقسام الهوية عند يونس ولّد عنده إشكالاً دفع حياته ثمناً له، وهو ما يعانيه الكثير من ضحايا الحروب اليوم، فهم يعانون من رفض المجتمعات الأجنبية لهم من جهة ومن أصولهم وانتماءاتهم من جهة أخرى لأنهم يحملون شيئاً من ثقافة المجتمعات الأجنبية.

وكذلك نناقش في رسالتنا إمكانية التصالح بين الشعبين الفرنسي والجزائري والتي يعطي الكاتب إشارة بإمكانيتها وذلك في نهاية القصة من خلال علاقة يونس بصديقه كريستوف حيث يتصالح معه بعد عشرات السنين من القطيعة. فيونس الذي يمثل المجتمع الجزائري في عين كريستوف يتصالح مع كريستوف الذي يمثل المجتمع الفرنسي. فالكاتب يشير إلى أن النهاية الحتمية للعلاقات المتوترة بين المجتمعات التي شهدت حروباً فيما بينها؛ التصالح، إذ لا بد من التصالح مع الآخر المختلف وتقبله في نهاية الأمر.

كلمات مفتاحية: الحرب، الهوية، الإنسان، المجتمع، التصالح.

AVANT-PROPOS

Dans ce travail nous nous proposons de faire une étude approfondie sur les procédés narratifs sur les études francophones, en nous référant aux éléments opératoires de la narratologie.

Le but de cette recherche qui se déploie en cinq parties est de montrer comment la guerre en tant qu'un élément très effectif peut, par ses traces profondes, influencer l'identité d'Homme et sa relation avec l'autre. Si nous observons le contexte actuel à l'échelle mondiale, nous constatons que nous sommes en proie à des guerres, des déchirures et des clivages sans fin : identitaire, idéologique, religieux, ethnocentrique ... Ainsi, le monde courant à sa perte, a poussé les intellectuels, et surtout les écrivains, à multiplier les appels à la retenue et à survoler tout ce qui peut engendrer de la violence, à travers des œuvres dédiées à la paix et qui célèbrent les rapports humains qui nous unissent.

Parmi les écrivains engagés, Yasmina Khadra le nom de plume de l'auteur et son vrai nom est Mohammed Moulessehoul, figure de proue de la littérature francophone, a marqué son engagement dans un appel à la réconciliation entre deux peuples rivaux : Le peuple algérien et celui français avec son roman intitulé *Ce que le jour doit à la nuit*. En effet, l'écrivain franco-algérien manifeste clairement son rejet catégorique à toute forme de violence, et dans n'importe quelle affaire.

Ces guerres sans cesse ne sont que l'extension des anciens conflits sans issue. On trouve l'influence de la guerre par les traces mauvaises sur la personnalité et l'identité de l'Homme après chaque guerre. Khadra voulait de référer à l'importance de la réconciliation pour bien guérir l'âme des victimes après la guerre.

Dans la première partie nous avons parlé de la guerre dans le cadre historique et la notion de la guerre, puis la deuxième partie qui traite de la notion de la réconciliation. Nous avons aussi analysé la notion de l'identité dans le cadre socio-culturelle et la relation entre la guerre et l'identité.

En effet, dans la conclusion, nous trouvons l'auteur nous dit que la guerre appartient vraiment au passé et que l'Homme peut tourner la page pour pardonner à l'autre et commencer, par la suite, une nouvelle vie basée sur la tolérance, l'entente et l'acceptation de soi et de l'autre.

Dernièrement, je remercie à Dr. Öğr. Üyesi Selin GÜRSES ŞANBAY, ma professeure et ma directrice de recherche qui m'a dirigé patientèment pendant tout le processus de recherche et d'écriture de ce travail pour m'avoir fait confiance, puis pour m'avoir dirigé efficacement, encouragé et conseillé tout en me laissant une grande liberté. Je suis profondément reconnaissant pour sa patience, sa compréhension et son soutien tout au long de ce projet. Et mes autres professeurs Prof. Dr. Nedret ÖZTOKAT KILIÇERİ, Prof. Dr. Arzu KUNT et Prof. Dr. Nurcan DELEN KARAAĞAÇ pour tout ce qu'ils m'ont appris.

Je voudrais également remercier les membres du Jury pour m'avoir fait l'honneur d'y participer.

Je remercie ma mère d'avoir toujours été présente pour moi et d'avoir déployé tant d'efforts des années et des années durant, et ce, dans un seul et unique but, celui de me voir faire et réussir les choses que j'aime.

Enfin, mes remerciements à mes amis pour leur soutien quotidien indéfectible, et qui m'ont souvent entouré de leur amour et de leur affection, je leurs souhaite, une vie pleine de bonheur ; et particulièrement à Mohammed SABAH. Il a été toujours présent quand j'avais besoin de lui. Je lui souhaite un avenir plein de bonheur et de succès.

Ammar HOMSI

İSTANBUL, 2020

TABLE DE MATIÈRES

	Page
Öz	ii
Abstract	iv
Résumé	vi
ملخص	vii
Avant-Propos	viii
Introduction	15

PREMIER CHAPITRE

LE CONTEXTE HISTORIQUE ET ROMANESQUE DE LA GUERRE

1.1. La notion de la guerre dans le contexte historique	3
1.2. Les quatre piliers de la guerre selon François-Bernard Huyghe	5
1.3. La guerre moderne et ses stratégies	7
1.4. Aperçu historique	9
1.5. La guerre d'Algérie	13
1.5.1. Les principales causes de la guerre algérienne	14
1.5.1.1. L'absence d'égalités sur les plans économique et social	14
1.5.1.2. L'absence de réformes politiques	14
1.5.1.3. L'omniprésence de l'âme de l'insurrection	15
1.5.2. Vers une guerre sanglante	16
1.5.3. Vers une décision définitive	17

1.5.4.	Le règlement du conflit	18
1.5.5.	Les violences de l'après-guerre	18
1.6.	Mise en perspective de l'œuvre en question	19
1.6.1.	Biographie d'auteur de livre	19
1.6.2.	Résumé de <i>Ce que le jour doit à la nuit</i>	20
1.6.3.	Les événements significatifs vécus par les personnages dans l'œuvre.....	21

DEUXIEME CHAPITRE

CE QUE LE JOUR DOIT À LA NUIT : GUERRE ET RÉCONCILIATION

1.7.	Le portrait de l'Algérie dessiné par Khadra	25
1.7.1.	Indigènes et Pieds noirs	25
1.7.2.	Le rôle de la description des lieux	25
1.7.3.	L'intériorisation des faux stéréotypes chez les enfants européens...26	
1.8.	L'intolérance de la guerre	27
1.8.1.	Les horreurs de la guerre.....	27
1.8.2.	Younes ou Jonas : une création romanesque fort symbolique.....	29
1.9.	La réconciliation souhaitée par l'auteur	32

TROISIÈME CHAPITRE

L'IDENTITÉ

1.10.	La notion de l'identité dans les sciences sociales	34
1.10.1.	Définitions	34
1.10.2.	Un mésusage du terme	35
1.11.	Les types de l'identité	35

QUATRIÈME CHAPITRE

LES PERSONNAGES DU ROMAN

1.12.	Younes ou Jonas	42
1.13.	Issa	47
1.14.	Mahi	51
1.15.	Germaine	53
1.16.	Jelloul	54

CINQUIÈME CHAPITRE

LES PARTICULARITÉS DE LA CONSTRUCTION DU ROMAN

1.17.	Définitions	56
1.17.1.	L'auteur, l'écrivain et le narrateur	56
1.17.2.	Les types du narrateur	58
1.18.	La focalisation	59
1.18.1.	Définition	59
1.18.2.	Les catégories de la focalisation	60
1.19.	Le personnage	62
1.20.	L'image-personnage	64
1.21.	Les frontières	65
1.22.	La distance romanesque	67
Conclusion		69
Bibliographie		72

INTRODUCTION

La littérature traite de tous les sujets principaux et secondaires qui touchent l'Homme et sa vie quotidienne. Un des sujets les plus répandus dans notre vie réelle et dans notre époque est l'identité. L'importance de ce sujet vient des conséquences des guerres ayant frappé plusieurs pays et ayant ravagé notre univers, ayant causé l'immigration des peuples d'un pays à l'autre et les épidémies qui attaquent les hommes de temps en temps. Toutes ces raisons et bien d'autres ont un rôle explicite à l'égard de l'influence sur l'identité de l'Homme. Nous allons parler de la guerre comme facteur très efficace, car celle-ci laisse ses traces les plus fortes sur l'Homme parmi toutes les catastrophes. D'ailleurs la question est « pourquoi nous avons choisi le roman de Yasmina Khadra *Ce que le jour doit à la nuit* ? » Notre choix semble répondre à cette question du point de vue littéraire. En fait, c'est une œuvre littéraire qui s'intéresse à l'influence de la guerre de l'Indépendance algérienne sur l'identité d'Homme. Il comporte plusieurs sujets très variés comme la colonisation, la liberté, la guerre, la migration, l'intégration, l'identité, l'amour, la religion et la pauvreté.

Nous allons diviser notre mémoire en deux parties essentielles ; la guerre et l'identité. Puis, nous allons essayer de montrer la relation entre ces deux sujets. À travers le développement de ces deux parties constitutives de la recherche, nous allons essayer de répondre à la question suivante : « est-ce que la réconciliation entre les Français et les Algériens est-elle possible ? »

Pour commencer, nous allons aborder la notion de la guerre, ses mobiles et ses stratégies classiques et modernes. Puis, pour corroborer notre réflexion, nous allons analyser un exemple qui explique pratiquement la guerre. Finalement dans l'aperçu historique, nous allons passer en revue la guerre de l'Indépendance algérienne.

Or, nous allons essayer de jeter un œil sur les conditions de vie des Algériens avant, pendant et après la guerre, car toutes ces phases avaient une influence sur le peuple algérien. En comptant sur le roman, nous allons présenter le portrait de l'Algérie à cette époque-là, un portrait selon l'auteur Yasmina Khadra - le nom de plume de l'auteur dont le nom vrai est Mohammed Moulessehoul - qui avait vécu la guerre et ses répercussions. De ce fait, il s'inspire des événements réels en racontant l'histoire de son roman, avec des dates précises, que Khadra va utiliser pour référer

des actions déroulées en réel, comme le massacre de Sétif. Il retrace la difficulté de vie des Indigènes avant la guerre et la vie des pieds noirs après la guerre. L'auteur présente la réconciliation souhaitée entre les Français et les Algériens après la guerre qui a terni les rapports humains et qui a déformé le sentiment de la fraternité entre les deux peuples.

Ensuite, nous allons aborder le sujet de l'identité en commençant par la définition, puis ses types, la relation entre l'identité et la guerre. Dans la partie suivante nous allons traiter des personnages dans le roman. Pour ce faire, nous allons analyser l'influence de la guerre sur des personnages les plus significatifs pour notre démarche d'analyse. Dans le dernier chapitre, nous allons jeter un coup d'œil sur quelques structures importantes dans le roman en général. Et nous allons essayer de montrer les positions de ces structures dans le roman étudié.

A la fin de notre travail, et notamment dans la conclusion nous allons esquisser un portrait qui résume tout notre mémoire. Nous allons exposer les résultats de notre recherche en répondant à la question posée à propos de la réconciliation souhaitée par l'auteur. Cette question sera traitée par l'analyse des attitudes de deux personnages contraires concernant leur vie, leur relation avec les indigènes et les colons, leur destin, leur manière de vivre et leurs points de vue dans leurs sociétés.

PREMIER CHAPITRE

LE CONTEXTE HISTORIQUE ET ROMANESQUE DE LA GUERRE

Dans cette partie on va présenter le contexte historique du mot « guerre » ainsi que les quatre piliers de la guerre et les stratégies guerrières classiques et modernes. Puis on va présenter la notion de la guerre comme lexique générale. Dans ce cadre, on vise à expliquer la guerre d'Indépendance d'Algérie, les causes générales de la guerre Franco-algérienne et dernièrement le règlement de ce conflit entre les deux pays. Après la fin de la guerre, on essaiera d'exposer les conséquences violentes de la guerre. En outre, on va présenter l'auteur et l'œuvre afin de voir les influences réelles dans les événements de la guerre sur les personnages.

Étudier les événements d'un roman qui se déroulent pendant la guerre exige avant tout savoir le contexte de la guerre et de sa notion. La question de guerre est une problématique omniprésente pour l'humanité dans chaque époque de l'histoire du monde puisque chaque personne relève nécessairement d'un Etat qui est en paix ou bien en guerre. Comment peut-on décrire la condition de chaque personne dans le cas de guerre ou dans le cas avant et après la guerre. Autrement dit, l'homme vit la situation de guerre ou pendant la situation de paix, il prépare pour entrer dans une nouvelle guerre. Et cette personne doit être elle-même, civile ou militaire. Et s'il porte les armes, il faut pour combattre un ennemi privé, donc dans ce cas il peut commettre un crime en luttant contre l'ennemi désigné par le politique. La mort dans les guerres est envisagée comme résultat, tandis que le soldat affronte un autre soldat, il y a une possibilité d'être mort ou blessé.

Donc, nous allons d'abord, définir le sens du mot « guerre » comme il est cité dans les dictionnaires et les œuvres qui traitent de ce sujet.

1.1. La notion de la guerre dans le contexte historique¹:

L'étymologie du mot guerre réfère que ce mot vient du latin. Et comme origine historique, ce mot revient à l'an 1080, au francique *Werra*. *Werra* est une simple

¹ Gaston Bouthoul, **Bruno Tertrais Dans La guerre** (2010), P.9.

exclamation ou un cri de guerre, de laquelle issu en allemand *Wehr* et en anglais *War*. Mais aussi la base latine du mot « guerre » est passé dans l'italien et l'espagnol comme cite le sociologue français Gaston Bouthoul.

Dans notre étude qui discute la guerre en Algérie, nous devons d'abord définir le sens du terme de guerre et aborder la notion de ce mot. On utilise le terme de « guerre » comme métaphore pour référer à un combat très intense, animé par une forte volonté politique. Comme par exemple « la guerre contre le terrorisme » ou « la guerre contre la pauvreté » ; ainsi le mot est-il utilisé comme la force afin d'achever un but de volonté. En revanche, la définition précise du sens strict de la guerre est le conflit armé à grande échelle opposant au moins deux groupes humains. Ces deux groupes peuvent être deux communautés ou deux villes ou bien deux nations...etc.² C'est le sens classique du mot de la « guerre ». En plus, la guerre classique compte sur l'armée et fait travailler les soldats sur le champ de bataille. C'était depuis les premières guerres de l'Homme sur la terre et il dépend les premières traves de combat armé remontent à la fin de l'ère paléolithique supérieur d'après *Bruno Tertrais* dans son œuvre *La guerre : concept et histoire*. Selon le dictionnaire *Larousse* nous trouvons les définitions suivantes :

Lutte armée entre États. (La guerre entraîne l'application de règles particulières dans l'ensemble des rapports mutuels entre États ; elle commence par une déclaration de guerre ou un ultimatum et se termine par un armistice et, en principe, par un traité de paix qui met fin à l'état de guerre.)

Lutte entre des groupes, entre des pays qui ne va pas jusqu'au conflit sanglant : Une guerre économique, de propagande.

*Lutte entre des personnes, hostilité : Entre lui et moi, c'est la guerre.*³

Alors, dans toutes ces définitions, nous remarquons qu'il y a deux parties dans un cas négatif et agressif exprimant un conflit entre les partis. Et le résultat de cette situation est la mort, le sang, la ruine, la destruction et la haine, Pourtant, nous arrivons à la paix qui suit la guerre également. Alors, le but de la guerre est d'arriver à la paix mais sous des conditions qui servent aux intérêts de ce qui a fait commencer cette guerre. On peut aussi définir la guerre par dire que cela est l'état contraire de la paix, puisqu'il n'y a pas de paix, alors, il y a une guerre. Donc, c'est une situation non-stable ; le groupe ou la communauté ressent un cas d'inquiétude pendant la durée de

² Gaston Bouthoul, **Bruno Tertrais Dans La guerre** (2010), P.7.

³ Larousse, un dictionnaire de la langue française :

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/guerre/38516>

la guerre. Ainsi, la notion de guerre exige deux parties et un but à achever en utilisant tous les outils disponibles pour réaliser ce but avec le moins de perte possible. Nous pouvons aussi considérer la guerre comme un phénomène social et politique car c'est un état d'interaction entre les hommes. Ce phénomène est aussi présent à tous les âges de l'humanité et dans toutes les civilisations, donc, il est partagé entre tous les hommes. Cette réalité apparaît peut-être comme un conflit armé irrationnel. Mais il y a toujours des motivations profondes pour créer la guerre, celles-ci, les intérêts. Et ces motivations peuvent être le besoin de richesses, le besoin de diriger un pays ou de contrôler un territoire stratégique important ou peut-être d'arrêter une tuerie sanglante ou bien d'achever un but important qui lance la paix.

En conséquence, la guerre est omniprésente sur notre terre et elle est éternelle. Quand on croise un territoire qui vit en paix, on sait qu'il y en a un autre qui vit la guerre en un point de la terre. Et les spécialistes notent qu'il n'y a pas d'état de paix mais un état de préparation pour la guerre.

1.2. Les quatre piliers de la guerre :

Pour appeler à un conflit comme terme, il doit disposer des éléments nécessaires d'après le politologue et essayiste français François-Bernard Huyghe⁴, dans les lignes suivantes on va discuter ces éléments:

a. La volonté : Pour imposer la loi d'un pays à l'autre ou occuper un territoire ou bénéficier de la richesse d'un pays ou bien pousser un danger inéluctable ou faire un changement de politique ou réaliser un triomphe d'une valeur ou à la disparition d'une ethnie. Si on trouve une de ces raisons ou bien autre, on peut faire une guerre. Car la guerre se pose toujours sur la volonté et sa volonté a besoin des raisons logiques pour la faire.

b. La létalité : Avant, pendant et après presque chaque guerre nous pouvons trouver une violence organisée pour affaiblir et humilier l'ennemie à tel point qu'il n'arrive pas à résister. Mais toujours ça passe sans pitié et avec beaucoup de tueries. Alors, l'éventualité de donner ou recevoir collectivement la mort qui est constitutive de la guerre.

⁴ François-Bernard Huyghe, **L'art de la guerre idéologique** : http://www.huyghe.fr/dyndoc_actu/4a84250eab51f.pdf

c. La technicité : On sait qu'il n'y a pas de guerre sans stratégies ou matériaux techniques. On peut définir la technique par les armes utilisées. Donc, il n'y a pas une guerre sans armes, c'est-à-dire sans outils spécifiques. Même si ces armes ne tuent pas ils changent les résultats de la guerre pour ce qui l'utilisent pendant la guerre. C'est le même cas quand on s'adresse aux espions qui échangent les informations aux dépens de l'ennemie.

d. La symbolique : Chaque guerre porte des symboles et des valeurs obligatoires, sinon on ne pourra pas donner le vrai motif aux soldats pour combattre et persister dans le champ de bataille. Chaque nation a ses symboles, ses valeurs importants ; le drapeau ou les idées incarnées par des représentations comme l'amour de patrie. Donc, les hommes croient ensemble à la victoire au nom de leur nation. Les symboles livrent un grand enthousiasme aux individus d'une nation pour partager dans la guerre qui assume une dimension divine et sacrée.

Dans le contexte de la guerre de l'indépendance, on peut trouver plusieurs buts visés de l'existence des Français sur la terre algérienne, ce qu'il justifie la volonté de cette guerre brutale entre les deux côtés. Alors, la richesse et le lieu stratégique d'Algérie ont attiré la France pour l'occuper et pour résister afin de rester en Algérie. En plus, on trouve facilement la létalité forte dans les lettres de Saint-Arnaud, qui devait devenir Maréchal de France ;

«Une statistique faite à tête reposée et d'après les meilleurs renseignements, après la prise, constate le chiffre de 2 300 hommes, femmes ou enfants tués ; mais le chiffre de blessés fut insignifiant, cela se conçoit. Les soldats, furieux d'être canardés par une lucarne, une porte entrebâillée, un trou de la terrasse, se ruaient dans l'intérieur et y lardaient impitoyablement tout ce qui s'y trouvait ; vous comprenez que, dans le désordre, souvent dans l'ombre, ils ne s'attardaient pas à établir de distinction d'âge ni de sexe : ils frappaient partout et sans crier gare! »⁵

On peut noter que la létalité et la technicité sont explicites dans cette citation. Et la stratégie est de « *frapper partout et sans crier gare !* » De ce fait, pour faire les gens soumettre et obéir, il faut utiliser le plus possible, des armes en détruisant la vie des gens qui résistent contre l'existence des Français en Algérie. La technicité n'est pas la négociation, mais c'est d'imposer les tueries et la destruction, c'est presque d'utiliser les armes de destruction massive avec des gens qui ne sont pas guerriers

⁵ Le site de Rebellon, (Pein, Lettres familières sur l'Algérie, 2e édit, p. 393), <https://rebellon.info/La-conquete-coloniale-de-l-Algerie-par-1484>

et qui ne peuvent pas défendre leurs droits.

« *L'Algérie c'est la France* »⁶ est une phrase qui résume l'histoire, car François Mitterrand nous donne le point de vue français à l'égard de l'Algérie comme territoire et comment les Français évaluent ce pays. De cette symbolique, on peut dire que la France ne peut pas laisser l'Algérie comme territoire libre car elle la considère comme un territoire français. Autrement dit, pour le gouvernement Français, laisser l'Algérie comme un territoire totalement libre signifie la perte d'une partie de patrimoine pour la France.

1.3. La guerre moderne et ses stratégies :

La stratégie comme terme guerrier est l'art de combiner et d'employer les moyens militaires au service d'un but donné ou, plus largement, *“l'art de la dialectique des volontés employant la force pour résoudre leur conflit”*, selon André Beaufre.⁷ On sait que le phénomène de guerre est très ancien, dès l'existence de l'humanité sur la terre, mais les stratégies de guerre se développaient sans cesse. Ainsi que dans le passé, les gens avaient utilisé des armes simples pour achever leurs victoires ou leurs objectifs.

Au début de l'existence de l'Homme sur la terre, l'idée d'armée n'existait pas, mais il y avait des groupes qui partageaient les mêmes buts et luttaient ensemble, sans stratégies précises pour réaliser ce but. Mais, au cours de l'Histoire, on pouvait constater que de simples idées ont commencé d'apparaître; comme l'idée d'utiliser les armes, ou bien organiser des personnes dans des groupes pour sauver la vie des gens. En fait, c'est ce qu'on appelle la stratégie classique qui compte sur les plans traditionnels visant ainsi à affaiblir l'ennemie en face à face dans le champ de bataille. Toutefois, ce n'est pas comme la guerre froide ou la guerre par procuration. En effet, ces dernières sont deux types de guerre pouvant être considérés comme des aspects de « la guerre moderne ». Donc, un des principes clairs dans la stratégie classique, c'est envoyer les soldats au service militaire pour affronter l'ennemie au champ de bataille ; c'est une stratégie connue dans le monde ancien et la stratégie classique, développée à partir de la fin du XVIII^{ème} siècle. La pensée militaire des deux derniers

⁶Alain Ruscio. **Manuel d'histoire critique**, article dans le monde diplomatique :https://www.monde-diplomatique.fr/publications/manuel_d_histoire_critique/a53270

⁷ Gaston Bouthoul, **Bruno Tertrais Dans La guerre**, la stratégie classique (2010), P.16.

siècles a valorisé les guerres offensives, qui vise à l'anéantissement de l'adversaire selon Bruno Tertrais dans son œuvre *La guerre : concept et histoire*.⁸ En plus, l'action des forces et des militaires peut être déclinée en trois modes d'action ; le « choc », la « manœuvre » et la « feu ».

La guerre moderne voit la mobilisation de toutes les ressources de la nation, mais aussi l'implication de plus en plus grandes populations. La guerre civile espagnole 1936 – 1939 inaugure l'ère du bombardement délibéré des civils. Autre exemple consiste la Seconde guerre mondiale pendant laquelle on a utilisé l'armée atomique qui a détruit Hiroshima pour la première fois dans l'histoire de l'armée.

Nous pouvons dire que la stratégie utilisée dans la guerre de l'Indépendance en Algérie est une stratégie de base classique, donc, les soldats se trouvent face à face sur le champ de bataille avec des armes un peu développés. Pourtant, la politique par la manipulation de faire les paysans simples laisser leurs terres peut être considérée comme une des armes de la guerre moderne. Comme détruire les moissons et les récoltes en les brûlant et ce qui vise d'une manière indirecte à obliger les gens à laisser leurs terres pour trouver des meilleures chances dans les villes et pas dans les champs. On trouve cette stratégie suivie dans l'histoire d'Issa, le père de Jonas dans *Ce que le jour doit à nuit* ;

« Une semaine plus tard, un homme vint nous voir. Il avait l'air d'un sultan dans son costume d'apparat, la barbe taillée avec soin et la poitrine bardée de médailles. C'était le caïd ... Il somma mon père d'apposer ses empreintes digitales sur les documents qu'un Français émacié et livide. Mon père, il roula ses doigts dans une éponge gorgée d'encre et les plaqua sur les feuillets. Le caïd se retira sitôt les documents signés. »⁹

En outre, le cas d'Issa est créé par l'auteur pour refléter les conditions de vie dures à cette époque-là des autochtones marginalisés. Cette stratégie de marginalisation est une des politiques suivies par la colonisation française visant à torturer les gens pour qu'ils n'arrivent pas à être capables de gérer leurs subsistances. Puis, les gens cèdent la place à quelqu'un un peu riche, qui puisse acheter leurs terres à prix modique. Ensuite cette terre appartiendra à une personne française qui peut facilement l'investir par faire travailler les pauvres paysans avec des salaires dérisoires.

⁸ Yasmina Khadra, *Ce que le jour doit à la nuit*. P.17.

⁹ Ibid. P.18.

On peut voir une autre image des stratégies appliquées dans le cadre de l'annexion de l'Algérie rattachée à la France, par construire une vraie vie pour les français qui vivent en Algérie. En effet, les amis de Younes viennent tous des familles riches. André et son père Jaime Jiménez Sosa possèdent des sources de richesse étant une grande ferme qui assure l'argent et l'autorité. De ce fait, le peuple algérien pauvre travaille chez eux, car ils ont besoin d'argent pour survivre. Une image explicite montre la situation des Français riches contrairement aux Algériens pauvres qui sont obligés de travailler chez les Français car ils n'ont pas le droit de posséder des champs et potagers.

«André dit Dédé, digne fils de son père, l'inflexible Jaime Jiménez Sosa qui possédait l'une des plus importantes fermes du pays. André était une sorte de tyran ordinaire très dur avec ses employés »¹⁰ Jelloul, l'arabe travaille chez André, il est persécuté et travaille durement sans pitié. On voit aussi Madame Cazeneuve possède une villa. Fabrice Scamaroni est l'ami de Younes, romancier sublime, sa mère possède des boutiques à Rio et à Oran. Simon Benyamin rêvait de faire carrière dans le théâtre ou le cinéma.¹¹

Donc, on a cité quelques amis de Younes qui sont tous riches grâce à leur bien ou à travers leurs rêves qui reflètent leurs milieux sociaux moins riches. Ils vivent dans une ville organisée avec des bâtiments bien construits au contraire des cas des Algériens comme la famille d'Issa et les femmes comme Hadda, Badra, Batoul et Yezza qui vivent dans " un trou des rats" comme le décrit Younes à Jenane Jato. En conséquence, on peut discerner clairement la stratégie qui vise à faire que les Algériens restent pauvres et les français deviennent riches afin de maintenir l'emprise française sur l'Algérie en sa qualité de territoire français. Et diriger par la suite les Algériens en les faisant travailler chez les Français.

1.4. Aperçu historique :

L'histoire comme science relate bien les événements et les relations humaines et reflète les contacts entre les hommes, soit par raconter des actions historiques et des débats comme par exemple les guerres, les découvertes, les épidémies et les inventions, soit par produire des récits inspirés de l'histoire réelle qui est transmise par l'écriture ou des récits inspirés des faits réels. Pour bien comprendre un récit qui discute des faits déroulés dans telle ou telle époque, il faut avoir une bonne idée sur le cadre où se déroule ce récit comme par exemple les récits qui traitent la guerre

¹⁰ Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.153

¹¹ Ibid, P.151

d'Indépendance en Algérie. Ainsi, il faut bien déterminer la nature des relations franco-algériennes pendant cette époque; les activités des auteurs et leurs productions littéraires ou philosophiques pour comprendre le déroulement des événements et pour savoir les éléments qui influencent sur ces relations entre les Algériens et les Français. En fait, il faut tout savoir sans oublier pour autant les personnages dans ces récits. Ceux-ci peuvent être des personnages qui existent déjà et dont l'auteur a modifié l'apparence ou bien a retravaillé leur psychologie pour qu'ils répondent au mieux à l'intrigue et au déroulement de l'histoire. Ces personnages peuvent également être une pure création de l'auteur. De ce fait, il y a deux genres d'auteurs qui transmettent les actions, l'historien qui transmet les vraies actions d'une époque au passé, en essayant d'être neutre sans ajouter ou manquer des détails, et le deuxième genre est le romancier qui reflète l'histoire par écriture des actions en utilisant sa fiction et son imaginaire. Mais, *raconter l'histoire est fondé sur une recherche au sujet d'une période historique ou d'événements passés*.¹² L'auteur veut dire que pour raconter un événement passé dans une époque précise il faut bien savoir le cadre dont il passe cet événement.

Par conséquent, il faut d'abord savoir l'histoire de l'Algérie française. L'arrivée des français en Algérie était le 5 Juillet 1830 et les français étaient restés aux centres des villes côtières de la France comme l'Alger et Bône pour les premières années. En effet, le but de l'invasion française était pour chasser les Turcs qui ont menacé l'autorité française sur la mer méditerranée, mais après avoir chassé les Turcs de l'Algérie, les français oubliaient de partir comme ils ont trouvé un territoire plein de richesse. Pourtant, les français trouvaient une réaction agressive *par les populations arabes et berbères habituées à une autorité turque plus « indirecte »*.¹³

Et les années entre 1830 et 1839 il n'y avait pas de tentation vise à occuper nouveau territoire, mais seulement maintenir les territoires occupés. Et plus tard, quand les français ont tenté d'élargir leur terre occupée sur l'Algérie, ils se sont heurtés à une résistance beaucoup plus forte par les autochtones qui étaient sous la figure de résistance algérienne Abdelkader ibn Mohiédine. Il était élu comme guide

¹² Amina Benkamla, **Histoire A Travers Identite Et Memoire Dans Ce Que Le Jour Doit A La Nuit De Yasmina Khadra**, Presentee, Departement Of Languages And Cultures, Colorado State University. P.11.

¹³ Jacques Leclerc, collaborateur à la CEFAN, **L'aménagement linguistique dans le monde** : <https://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/algerie-2Histoire.htm>

pour libérer l'Algérie de l'occupation française. Mais après avoir unifié nombreuses tribus, et en 1834 l'émir Abdelkader a signé un traité avec la France lui accordant en grand partie le contrôle de la province d'Oran. En disposant d'un état propre,

« La paix entre l'émir Abdelkader et les français prend fin en 1839. Après plusieurs années de combattre l'émir capitule finalement en 1847 et se rend en échange d'une promesse d'exil. »¹⁴

Dès l'arrivée sur l'Algérie et jusqu'à 1881 la France est seulement restée dans les trois régions essentielles ; l'Alger, Oran et Constantine pour qu'elle ajoute en plus tard Territoires du Sud. Puis, on témoigne une période très sanglante et longue a commencé dont la France occupe toute l'Algérie et contrôle les richesses du pays sans prendre en considération la volonté algérienne. On témoigne aussi des politiques renforçaient l'existence de la France par poser la langue française comme langue officielle et affaiblit l'importance de la langue arabe. De ce fait, l'assimilation de de la population algérienne autochtone se fait notamment à travers l'exclusion de la langue arabe et de la religion musulmane.

A partir de 1881, l'Algérie devient un territoire colonial administré par la France. Celle dernière adopte une série de lois des discriminations en divisant les peuples dans les terres coloniales par

***Le Code de l'indigénat** divise les peuples dans les colonisations françaises en deux groupes : les personnes ou les citoyens français (de souche métropolitaine) et les sujets français. Les derniers sont les noirs qui viennent d'Afrique, les Malgaches, les Algériens, les Antillais, les Mélanésiens, etc. En plus, il y a les immigrés qui travaillent et vivent en France. On peut dire les sujets français qui sont soumis à cette lois, ils étaient privés de la majeure partie de leurs droits politiques et de leur liberté.¹⁵*

Tous ces événements ont préparé la base pour les Algériens à contacter profondément avec la culture française en apprenant la langue française qui est adoptée comme la seule langue officielle pour les Algériens. En plus, obliger ce qui veut apprendre ou continuer l'étude à le faire en français, il a ouvert la porte pour le peuple créer une littérature francophone, mais effectivement, différente de la

¹⁴ Amina Benkamla, **Histoire A Travers Identite Et Memoire Dans Ce Que Le Jour Doit A La Nuit De Yasmina Khadra**, Presentee, Departement Of Languages And Cultures, Colorado State University. P.5.

¹⁵ Jacques Leclerc, collaborateur à la CEFAN, **L'aménagement linguistique dans le monde** : https://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/indigenat_code.htm

littérature française. Une littérature décrit la souffrance des Franco-algériens des discriminations insupportables. Ils voulaient toujours que leurs espoirs soient libres, obséder leurs décisions dans leurs pays au lieu de suivre ce que le colon ordonne et ils voulaient construire leur pays pour eux-mêmes, pas pour la colonisation. Ainsi, grâce aux contacts socioculturels français-algériens, on témoigne beaucoup de travaux littéraires qui mettent la lumière sur la relation franco-algérienne. D'ailleurs, on peut trouver pendant et après la présence française sur le territoire algérien que le roman colonial algérien est un roman d'explication. Elle essaie de faire preuves ses lecteurs que :

« La littérature coloniale algérienne s'est voulue engagée, alors elle fut écrite pour convaincre ses lecteurs et notamment cet allocataire mythique qu'était la métropole. »¹⁶

Il y a aussi une caractéristique claire dans beaucoup de romans coloniaux algériens et qu'il n'a pas de vraie intrigue ou bien les intrigues sont très pauvres. Comme dans ce qu'on va voir dans notre étude *Ce que le jour doit à la nuit*. En outre, la plupart des romans pendant la période de l'occupation française en Algérie, montraient le lien profond entre le peuple et la terre. Il s'agit du rapport personnel et du rapport social à la terre. Donc, c'est un sujet omniprésent. D'une part, l'importance et l'influence de la terre sur la production littéraire est incontestable. Et pour la colonisation française il faut perpétuer la domination sur les territoires algériens, alors, il joue un rôle culturel qui justifie l'existence de la France en Algérie. D'autre part, la résistance algérienne contre la colonisation utilisait aussi la littérature pour défendre leurs droits. Dans tous les débats et quand on lutte contre un part, il existe, selon la philosophie de Platon, deux éléments présents, c'est le Même et l'Autre¹⁷. Ça veut-dire, il y a un côté contre l'autre, le peuple autochtone contre le colonisateur. Dans la plupart des romans franco-algériens, l'idée de le « Même » et « l'Autre » se trouve notamment chez les auteurs dans leurs écritures. En fait, la base de combattre contre la colonisation française est une chose émerge avant et pendant la guerre de l'indépendance. En conséquence, pour éprouver l'éligibilité des Algériens dans le territoire algérien contre l'occupation française sur ce territoire, il faut mettre le même « les colonisés » algériens dans un côté et « les colonisateurs » français dans l'autre

¹⁶ Jean-Robert Henry, **Le roman de la lutte pour la terre en Algérie**.P.1.

¹⁷ MIIIE. DEBBOU Dyhia, **Etude du processus d'assimilation du personnage principal 'Younes' dans « Ce que le jour doit à la nuit » de Yasmina Khadra**.P.67.

côté. Autre exemple selon – Miie. Debbou Dyhia¹⁸ peut éclairer bien le thème de « Même » contre « l'autre » ; imposer la langue française aux Algériens, qui parlent l'arabe, comme langue officielle, c'est une forme de considérer que la langue arabe est une ennemie, doit l'éliminer pour arriver à contrôler l'Algérie. Alors, la colonisation échange l'Algérie arabe par l'Algérie française qui parle, s'habille, et porte les valeurs des français. Voilà, considérer l'Algérie arabe contre l'Algérie française. L'un est contre l'autre. Pour la colonisation française, l'Algérie française « Même » doit surmonter l'Algérie arabe « Autre ». Par ailleurs, il faut ici, citer les Algerianistes, qui ont un point de vue spécial en considérant eux-mêmes, les français nés en Algérie "Même" et les Arabes comme des « pas mêmes ». On trouve un témoin dans l'œuvre du colon Marcel Florenchie, *Eux et nous*. Or, en France, on trouve un autre point de vue, des auteurs, qui viennent d'Algérie, mais ils vivaient en France et affirmaient l'éligibilité des Algériens dans la terre d'Algérie. Ces auteurs ont lutté contre la colonisation par leurs œuvres comme Habib Tengour. Après soixante années de l'indépendance et de la production littéraire, il est facile de trouver presque 200 romans algériens. Ainsi,

Il n'est pas difficile de faire comparaison et de repérer dans cette série de variations dans les thèmes, les personnages, les intrigues et les formes de la paroles. Comme cite Jean-Robert Henry¹⁹.

Comme la pièce intitulée *Mohamed prends ta valise* par Kateb Yacine en 1975. Et aussi Mouloud Mammeri, qui est un auteur dont les œuvres marquent la période postcoloniale.

1.5. La guerre d'Algérie :

Il est clair que la guerre en Algérie dès l'arrivée la colonisation comptait sur les stratégies nouvelles et n'utilisait pas seulement les armes classiques et les méthodes traditionnelles en Algérie. D'une part le colonisateur français a une armée notamment développée, il a des outils divers pour diriger l'Algérie, et il a la volonté de faire l'Algérie rester une partie de l'Empire Français à ce temps-là. Mais les Algériens ont continué la résistance pour obtenir leur liberté pendant la durée d'occupation

¹⁸ MIIE. DEBBOU Dyhia, **L'Etude du processus d'assimilation du personnage principal 'Younes' dans « Ce que le jour doit à la nuit » de Yasmina Khadra**

¹⁹ Jean-Robert Henry. **Le roman de la lutte pour la terre en Algérie**,
<http://books.openedition.org/iremam/3660>

française, ils n'avaient pas pu accepter l'existence des français sur le territoire algérien à cause de beaucoup de politiques appliquées aux Algériens. Comme par exemple, essayer d'éliminer la langue arabe de la vie quotidienne, adopter la langue française comme langue officielle au lieu de langue arabe, imposer l'étude dans les écoles exclusivement en français et l'absence de l'égalité entre les Français et les Algériens par **Le Code de l'indigénat**.

1.5.1. Les principales causes de la guerre algérienne :

1.5.1.1. L'absence d'égalités sur les plans économique et social²⁰ :

Depuis l'existence française sur le territoire algérien en 1848 jusqu'à la guerre d'Indépendance, l'Algérie était une colonie française divisée en trois départements l'Algérois, le Constantinois et l'Oranais. L'Algérie était habitée par un peu moins d'un million de personnes (ce qu'on appelle les « pieds noirs »), en revanche d'un peu près de 9 millions d'Algériens. Alors, ces derniers ont connu une croissance démographique transparente. Mais malgré tout, nous trouvons l'injustice qui domine l'état. Car le niveau de vie des Algériens est beaucoup moins que celui chez les Pieds noirs. Autrement dit, le salaire journalier d'un ouvrier agricole français est deux fois et demie supérieure à celui d'un algérien. En outre, le droit d'être le propriétaire pour l'Algérien est presque impossible, que veut-dire jusqu'à la guerre d'Indépendance la plupart d'Algériens, 99% d'Algériens ne peuvent pas posséder des territoires, mais travailler dans les territoires. Sauf les français peuvent posséder ou vendre les territoires. En plus les inégalités existent dans le faible taux de scolarisation des étudiants dans l'Algérie française dans l'école primaire, presque 20% seulement contre 100% des enfants français. Ceux petits exemples peuvent donner une idée sur la situation économique et sociale des Algériens dans leur pays en comparaison avec les Pieds noirs qui comportent comme si l'Algérie est leur pays.

1.5.1.2. L'absence de réformes politiques²¹ :

En Algérie, et après l'année 1946, on trouve qu'il y avait une assemblée algérienne de 120 membres dont ils 60 membres étaient algériens. En fait, cette

²⁰Jean-Christophe Delmas, **La guerre d'Algérie** :

https://www.lyceedadultes.fr/sitepedagogique/documents/HG/HG1S/1S_H18_S_T4_Q2_C2_La_guerre_d_Algerie.pdf

²¹Ibid.

assemblée avait un peu d'autorité et d'autonomie. Mais le gouverneur général français en Algérie possède le pouvoir réel et prend les décisions vitales. D'autre part, la perte de la crédibilité est un des éléments qui ont causé la révolution contre le colon français, car les résultats du scrutin dans le collège des représentants algériens poussent le plus souvent à l'assemblée des partisans de l'occupation française, ce qui les fait dans une situation moins sincères aux yeux de la plupart d'électeurs en Algérie. De ce fait, on comprend que l'impossibilité de vraie réforme réside dans la parole de François durant l'insurrection de 1954 : « *L'Algérie, c'est la France* ». Donc, la réponse que le colonisateur ne va pas reconnaître les droits de l'individu algérien dans sa patrie, comme par exemple le droit de posséder et vendre sa terre. Ce genre des politiques renforce le sentiment de l'injustice suivie par la France en Algérie française, en conséquence, les Algériens ont trouvé eux-mêmes obligés à penser de plus en plus en résistance. En plus, les pieds noirs n'avaient pas les mêmes motivations de défendre pour rester la France en Algérie.

1.5.1.3. L'omniprésence de l'âme de l'insurrection²² :

On sait que dans la deuxième moitié du XX^{ème} siècle, il y avait une ascension dans le mouvement nationaliste qui a renforcé les sentiments nationalistes, de ce fait, on trouve un vrai désir d'avoir une Algérie sans colonisateurs. Alors, plusieurs mouvements ont adopté la résistance face à la colonisation et la guerre de libération nationale, comme le Front de Libération Nationale (FLN). Et de ce front de résistance, on trouve les premiers coups de feu contre l'occupation française. Autre mouvement militaire contre la colonisation est L'armée de Libération Nationale (ALN), c'est un mouvement nationaliste trouve que les solutions pacifiques ne résolvent pas le vrai problème. De surcroît, le discours hostile et incendiaire des gouvernants français à ce moment-là, a jeté l'huile sur le feu. Comme les formules ;

« L'Algérie, c'est la France. Des Flandres au Congo, une seule nation, un Parlement et pas de négociation » ou « la fermeté », c'est-à-dire la violence, « la guerre » (Mitterrand).²³

Et la grande était que le jugement à toute la population algérienne qui était

²² Jean-Christophe Delmas, **La guerre d'Algérie** : https://www.lyceedadultes.fr/sitepedagogique/documents/HG/HG1S/1S_H18_S_T4_Q2_C2_La_guerre_d_Algerie.pdf

²³ Alain Ruscio. **Manuel d'histoire critique**, article dans le monde diplomatique : https://www.monde-diplomatique.fr/publications/manuel_d_histoire_critique/a53270

considérée complice et coupable à cause des comportements et des attaques des combattants. Donc, l'armée coloniale laisse derrière elle ; ratissages, arrestation, évacuation de villes et villages entiers, et regroupements par la force des peuples civils, bombardements en utilisant quelquefois le napalm. En plus, avant le conflit sanglant entre les Français et les Algériens, il y avait seulement deux courants ou mouvements représentant le nationalisme algérien. L'un s'appelle L'UDMA (Union de défense du manifeste algérien) qui est totalement, orientée par Ferhat Abbas, appelle à une participation dans le processus de la démocratie, pour une Algérie fédérée à la France. L'autre est MTLD (Mouvement pour le triomphe des libertés démocratiques) qui est dirigée par Messali Hadj, et qui déclare le rêve de vivre dans l'Algérie libre des colons français, une Algérie dénuée des français. Un groupe de deuxième mouvement quitte MTLD en organisant un nouveau mouvement s'appelle FLN (Front de Libération National) en visant l'indépendance immédiate.

1.5.2. Vers une guerre sanglante²⁴ :

Les étapes qui ont préparé la guerre de l'Indépendance sont diverses, on cite les plus apparentes :

a. L'escalade²⁵ : Après avoir envoyé des renforts de police et avoir rejeté des réformes proposées par l'assemblée nationale en 1955, le FLN (Front de Libération National) décide faire attiser la violence en résistance contre la colonisation qui n'admet pas les droits naturels des Algériens. Puisque le premier appel au combat contre le colon français en Algérie par le FLN, on trouve que tous les genres des tueries et les terrorismes insupportables contre les Algériens innocentes et les français qui préfère l'existence de France en Algérie. FLN revendique que ces musulmans adhèrent l'armée française en Algérie contre leurs frères Algériens. Les attentats de 1954 est un exemple très explicite de ce genre des attaques fatales.

b. Attentas, torture et répression²⁶ : on discute les réactions irrationnelles de la part de la colonisation. L'armée prend une place importante en

²⁴ Jean-Christophe Delmas, **La guerre d'Algérie** :

https://www.lyceedadultes.fr/sitepedagogique/documents/HG/HG1S/1S_H18_S_T4_Q2_C2_La_guerre_d_Algerie.pdf

²⁵ Ibid.,

²⁶ Ibid.,

Algérie car elle pratique le pouvoir d'appliquer les ordres des gouverneurs en France. La méthode générale utilisée dans la « bataille d'Alger » contre les fellaghas et les Algériens en général était la toiture qui était pratiquée sans cesse pour arracher l'idée nationaliste de tête algérienne. Et les chefs et les directeurs dans l'armée française avaient ordonné pour détourner d'un avion vient du Maroc et c'est afin de capturer ou arrêter les leaders du FLN et aussi parmi leurs ordres un bombardement se déroulait dans un village s'appelle Sakhiet (1958) et ce village se situe en Tunisie. L'armée française avait organisé sans relâche un ratissage des campagnes et des villes algériennes, avec un aide des plus que trois cent mille des algériens et qui s'appellent les Harkis. Mais la réponse de l'ALN n'était pas moins agressive, par faire des embuscades, des attaques sanglants ou bien des assassinats. On trouve ce genre des mouvements profitent bien des attitudes pour quelques écrivains importants comme Francis Jeanson qui avait bien des efforts pour réconcilier les Français et les Algériens. Or, Albert Camus qui a perdus l'espoir de faire les Français et les Algériens vivre en paix.

1.5.3. Vers une décision définitive²⁷ :

En fait, la vie des Pieds noirs, n'était pas très bonne, et dans les dernières années de décolonisation, on trouve beaucoup d'eux vivent un cas dur avec les Algériens qui voient tous les français sur le territoire algérien comme des ennemis. Alors, pour les bien apaiser Gaulle reporte un discours dont il que :

« Je vous ai compris ! Je déclare, qu'à partir d'aujourd'hui, la France considère que, dans toute l'Algérie, il n'y a qu'une seule catégorie d'habitants : il n'y a que des Français à part entière, des Français à part entière, avec les mêmes droits et les mêmes devoirs. »²⁸

Alors, de cette parole il annonce qu'il n'y a pas d'Algériens en Algérie, mais tout le monde est français. De ce fait, on peut comprendre deux choses, la première chose que Gaulle affirme qu'il n'aura pas de différence entre les citoyens en Algérie, mais la mauvaise chose qu'il n'y aura que des français, en conséquence, il n'y a pas d'identité algérienne. On trouvera avec le temps que les Algériens de plus en plus vont se sentiront l'injustice par cette déclaration et ils vont continuer la lutte sans

²⁷ Jean-Christophe Delmas, **La guerre d'Algérie** :

https://www.lyceedadultes.fr/sitepedagogique/documents/HG/HG1S/1S_H18_S_T4_Q2_C2_La_guerre_d_Algerie.pdf

²⁸ Wikipédia L'encyclopédie libre : https://fr.wikipedia.org/wiki/Je_vous_ai_compris

relâche jusqu'au moment où les soldats français sortent de l'Algérie. À la fin de la guerre d'Algérie, les Français d'Algérie se sont sentis trompés par les intentions et les propos qu'avait le général De Gaulle en 1958. Il est donc bon de se reporter au discours tenu par De Gaulle le 4 juin 1958 à Alger. Mais le 16 Septembre 1959, Gaulle affirme qu'il est partisan de l'autodétermination. Le référendum de Janvier 1961 montre qu'une large majorité de Français et d'Algériens 75% sont également favorables à la fin de la « sale guerre ».

1.5.4. Le règlement du conflit²⁹

Alors, nous pouvons dire d'après avoir une longue et grande histoire de résistance, les accords d'Evian vient le 18 Mars, ces accords comportent que l'indépendance est un droit légale et que la France va porter de l'aide aux Algériens jusqu'ils deviennent capable à diriger leur pays sans besoin d'un aide extérieur. Selon les articles de la Convention, le million de Français qui vivent en Algérie peuvent rester et vivre en paix. On trouve les résultats des référendums déroulés à Alger approuvent et acceptent ces articles de la convention. Et le dirigeant du FLN va être le président de l'Algérie ou bien dire le premier président de l'Algérie libre.

1.5.5. Les violences de l'après-guerre

La politique de la terre brûlée est une des politiques appliquées par l'OAS et qui a bien ordonné des milices pour faire des tueries, des bombardements contre les Algériens qui ont choisi la liberté et les Français qui sont favorables à l'indépendance. Un des tentatives visées est tuer Gaulle au petit-Clamart. Sur la terre d'Algérie, les opérations du FLN visent à pousser la colonisation française à partir et laisser l'Algérie pour les Algériens. Les assassinats causaient de partir presque un million des étrangers qui travaillent pour la France en Algérie et qui luttent pour les biens des Français. La plupart des « rapatriés » -les noirs- étaient obligés à partir l'Algérie, ils ont trouvé le sud de France comme abri très calme pour survivre. L'amertume de ces gens qu'ils se sentaient arraché de l'Algérie pour les faire vivre dans autre pays plus calme. De dix mille à soixante-dix mille d'entre eux sont tués par des milices du FLN.

²⁹Jean-Christophe Delmas, **La guerre d'Algérie** :
https://www.lyceedadultes.fr/sitepedagogique/documents/HG/HG1S/1S_H18_S_T4_Q2_C2_La_guerre_d_Algerie.pdf

1.6. Mise en perspective de l'œuvre en question :

Ce que le jour doit à la nuit est paru pour la première fois en 2008 chez Julliard. Il relate l'histoire de l'Algérie coloniale par la fiction, car les actions de ce récit ne sont qu'un travail de pure fiction. Et l'auteur veut poser des sujets sensibles par la fiction et par des personnages qui n'existent pas. Le roman clairement représente les événements d'un point de vue tragique, parce que l'époque-là dans le monde entier en général et en Algérie spécialement passe des temps troublés. La guerre mondiale a tué 50 millions personnes et les épidémies ont tué un nombre similaire, comme la grippe espagnole en 1918. En plus, quelques pays occupent des grandes régions du monde. Donc, l'auteur reflète ce point de vue par le personnage d'un jeune homme vit dans une région colonisée par la France. Puisque, tous les thèmes dans le roman sont posés d'une manière plutôt dramatique. Les thèmes relatés dans le roman sont l'amour, l'amitié, la guerre et le dualisme d'identité. Car Khadra raconte chaque nuance par Younes et ses réactions. Il reflète tous ces thèmes quant à lui et par son point de vue, comme ce qu'on va voir dans notre étude. D'autre part, son amour impossible pour Emilie est un sujet va nous accompagner pendant tout le récit. Aussi, son amitié avec des jeunes amis français et comment il les perd à cause des différentes circonstances. En fait, on va voir l'influence de la guerre sur son identité, sur sa personnalité, sur ses relations sociales et sur son peuple et son milieu familiale. Le roman est divisé structuralement en quatre chapitres selon :

- Chapitre I « Jenane Jato » inclut 7 Paragraphes et raconte l'enfance sordide du narrateur, Younes.
- Chapitre II « Rio Salado » inclut 4 Paragraphes et il raconte l'adolescence du narrateur devenu Jonas.
- Chapitre III « Emilie » inclut 8 Paragraphes et il raconte l'histoire d'amour et la vie de ce personnage déchiré entre Younes et Jonas.
- Chapitre IV « Aix-en-Provence (Aujourd'hui) » ne mentionne pas numéro de Paragraphe.

Le roman est étalé sur 515 pages. Les premiers trois chapitres du roman sont en Algérie et le chapitre IV Aix-en-Provence raconte le reste de l'histoire en France.

1.6.1. Biographie de l'auteur de livre:

Mohammed Moulessehoul, de son nom de plume Yasmina Khadra. Dans le Sahara algérien, le 10 Janvier en 1955 est la date de la naissance de notre écrivain algérien, d'une mère nomade et d'un père officier de l'Armée de Libération Nationale. Celui dernier a envoyé son fils de 9 ans 1964 à l'école des cadets de la Révolution d'El Mechouar à la ville de Tlemcen afin de le former au grade d'officier. Mais, Mohammed à côté de cette école, a un autre désir dans la vie, il a aimé la littérature, et s'est consacré à la lecture et à l'écriture. Après onze ans d'avoir écrit le premier recueil de nouvelles en 1984. Il publie et sous son nom propre trois recueils de nouvelles et trois romans de 1984 à 1989 et grâce d'eux, il obtient plusieurs prix littéraires, « le Fonds international » est un des travaux littéraires pour la promotion de la culture en 1993. Pour échapper au Comité de censure militaire, institué en 1988, il opte pour la clandestinité et publie son roman *Le Dingue au bistouri* (éditions Laphomic-Alger 1989), le premier dans la série des « Commissaire Llob ». Il écrit pendant onze ans sous différents pseudonymes et collabore à plusieurs journaux algériens et étrangers pour défendre les écrivains algériens. En 1997 paraît en France, chez l'éditeur parisien Baleine, Morituri qui le révèle au grand public, sous le pseudonyme Yasmina Khadra.³⁰ Il est consacré à deux reprises par l'Académie française. Salué par des prix Nobel (Gabriel Garcia Marquez, J. M. Coetzee et Orhan Pamuk). Yasmina Khadra est traduit dans une cinquantaine de pays et a su toucher des millions de lecteurs. Adaptés au théâtre (en Amérique latine, Europe et Afrique) et en bandes dessinées, certains de ses livres sont aussi portés à l'écran (*Ce que le jour doit à la nuit ; L'Attentat*). *Ce que le jour doit à la nuit* a été adapté au cinéma par Alexandre Arcady en 2012. *L'Attentat* a reçu, entre autres, le prix des Libraires 2006 et a été traduit dans 36 pays. Son adaptation cinématographique par Ziad Doueiri est sortie sur les écrans en 2013. Le film d'animation de Zabou Breitman et Eléa Gobbé-Mévellec *Les Hirondelles de Kaboul*, a été présenté à Cannes en 2019 dans la prestigieuse sélection Un certain regard. À 64 ans, Yasmina Khadra prône l'éveil à un monde meilleur, malgré le naufrage des consciences et le choc des mentalités³¹.

1.6.2. Résumé de *Ce que le jour doit à la nuit*:

³⁰ Bibliothèques du réseau - Pôle Lecture : <https://www.pole-lecture.com/cassiowebstivd/info/getMediaWiki?name=KHADRA%2C+Yasmina>

³¹ Biographie tiré du site Lisez.com, consulté le 16/11/2019.
<https://www.lisez.com/auteur/yasmina-khadra/33820>

Le récit raconte la vie de Younes qui est le narrateur du roman. Il est un enfant âgé de 9 ans, issu d'une famille algérienne ruinée par le Caïd en 1930. Après plusieurs tentatives infructueuses faites par son père pour assurer une vie respectueuse pour ses enfants et sa femme, par conséquence, il décide d'abandonner Younes, en le confiant à son oncle. Ainsi son oncle est-il un pharmacien marié à une femme chrétienne française. Younes grandit dans cette époque-là et vit le conflit entre son passé et son présent, et entre son peuple algérien et son milieu français. Pendant l'indépendance il se trouve à la croisée des chemins, alors, il choisit son peuple et sa patrie en sacrifiant ses relations avec son milieu français.

1.6.3. Les événements significatifs vécus par les personnages:

Les événements dans le roman se déroulent en Algérie pendant les années de la deuxième guerre mondiale et la guerre algérienne contre l'occupation française. Lors de la lecture et l'écriture, on voit une histoire typique pleine d'actions tragiques. D'ailleurs, le roman relate la vie des personnes qui essaient de survivre malgré les difficultés de la vie pendant la guerre. Toutes les personnes d'une telle ou telle manière sont victimes de cette guerre. Par exemple, Younes est victime de la guerre qui a tué toute sa famille puisqu'il a été confié à son oncle car son père n'arrivait pas à la nourriture sa famille. Alors le père a perdu son fils et le fils a perdu sa famille et son milieu. Mahi est accusé d'être au part de son pays, parce qu'il travaillait en secret pour le parti nationaliste algérien qui vise à libérer l'Algérie de l'occupation française.

Et pour savoir l'histoire, il faut savoir un peu à propos du personnage principal, Younes, qui nous guide dans tous les détails dans le récit. Il est un enfant, issu d'une famille algérienne, il vit une première crise avec l'incendie de la récolte de son père Issa. Celui travaille dans le sol pour nourrir ses deux enfants et sa femme. Il perd la terre des ancestrales et tout ce qu'il possède à cause de l'incendie. Il décide d'aller à Oran - où habite son frère Mahi - pour demander une avance financière. En effet, Issa cumule de plus en plus les déceptions et les échecs à partir de la perte des moissons et des récoltes, puis être volé par El Moro qui a déchiré le rêve de travailler avec un commerçant. En outre, il se fâche contre son frère et se sent l'humilié par les demandes fréquentes de Mahi qui a essayé d'adopter Younes. Car Mahi après qu'il a vu qu'Issa n'arrivait pas à trouver du travail stable et acceptable, et qu'il n'est pas capable d'assurer une bonne éducation à Younes, et par conséquent, un avenir meilleur, Mahi demande à Issa d'adopter son fils Younes. Et pour cette raison, il s'agit

qu'Issa décide de mettre une fin aux demandes de Mahi. Mais malheureusement, il arrive à avouer qu'il ne pourra pas être un vrai père, il fuit d'Oran pour se venger El Moro. Puis il revient pour confier son Younes à Mahi. Ensuite, il se cache sans laisser aucune trace, il boit et boit l'alcool pour oublier sa mission être un bon père.

En outre, les jours passent et Younes après avoir déménagé chez son oncle obtient un nouveau prénom par sa famille d'adoption, il devient Jonas. D'ailleurs, chez Mahi et Germaine - la femme de Mahi -, il abandonne son costume algérien et s'habille comme les français. Il devient rebaptisé en désirant qu'il oublie son existence difficile. Alors, des changements graves affectent profondément sa personnalité, le changement de son prénom qui représente une partie de son existence, cependant, il ne perd pas complètement son prénom de naissance, parce que les Arabes refusent l'appeler par un nom français. Donc, Jonas dirige deux vies si paradoxales. Une vie chez sa famille d'origine, famille algérienne, arabe, musulmane, assez pauvre, trop simple, en plus, il vit un cas précaire chez elle, il fait face à plusieurs dangers à partir de l'incendie des récoltes. Alors, elle se trouve obligée à chercher pour un emploi potentiel à Oran où vit Mahi. Et au contraire de cette vie, on voit, chez son oncle, une vie plus facile, la famille est riche, en plus, une mère chrétienne et un père musulman. La question d'argent n'existe pas, il ne faut pas penser comment être survivre, mais il faut seulement être assez éduqué et continuer l'étude.

Chez Mahi, la vie est plus facile. La société est française, le père est plus toléré, proche, aimable et écoute son fils adopté. Mais d'autre côté, le problème est assez compliqué, c'est le racisme, l'intégration, donc, un conflit d'identité, dans une société ne respecte pas l'arabe, il faut ainsi se cacher son origine des Français et à la fois, sa vie actuelle des Algériens qui détestent les Français. Après qu'il a vécu un peu de temps, Jonas, en accompagnant Germaine ou Mahi, fréquente sa famille plusieurs fois, puis, il commence la rendre-visite sans prévenir Mahi. Et malgré les ordres de sa mère de ne pas venir les voir, il insiste à venir de temps en temps pour voir sa famille. Un jour Jonas par hasard découvre la mort de sa mère et de sa sœur dans une frappe aérienne, et son père n'existe plus après le confier à son oncle et tout ce qu'il reste de sa famille est une poupée qu'il a offerte à sa sœur. Là, il comprend c'est la fin, et qu'il doit vivre chez Germaine et Mahi. Le premier problème est sentimental, il était quand Jonas a rencontré Isabelle, qui lui a donné son premier baiser et après savoir qu'il est arabe, elle a refusé le revoir. « *Tu m'imagines mariée*

à un Arabe »³². À vrai dire, le racisme dirige la société. Et les enfants ne sont que des victimes de leurs familles. Les familles qui renforcent le racisme et les idées agressives contre les personnes différentes de leur origine, de leur religion ou bien de leur mentalité. En conséquence, Jonas va être à la croisée des chemins et après le déclenchement de la guerre il doit se décider quel côté il va soutenir, côté de son peuple, les Algériens, les gens simples qui ont de bon cœur ou le côté de sa société, ses amis, les Français qui le considèrent Français comme eux.

Ce jeune homme tomba amoureux pour la deuxième fois, mais cette fois d'Emilie qui a apparue pour la première fois dans sa vie quand elle fréquentait à la pharmacie de son oncle pour prendre les médicaments, puis elle a disparu. Pendant ce temps, Jonas rencontra ses meilleurs amis, Jean-Christophe, Fabrice, Simon et André. Ces amis qui vont l'accompagner pendant toutes les années avant-guerre. L'été de ses 17 ans, Jonas se rencontre sur la plage Madame Cazenave, une femme plus âgée que lui, elle l'attira pour dormir avec elle et puis elle demande d'arrêter la pensée à elle en considérant que ce n'était qu'une bêtise ce qu'ils ont fait. Madame Cazenave, par son désir éphémère, gâche la vie sentimentale de Jonas, car dans quelques années il va se rencontrer avec Emilie, la fille de madame Cazenave et la fille de ses rêves. L'amour avec Emilie sera un amour impossible par les mots de sa mère, qui a dit à Jonas :

*« On ne couche pas avec la mère et la fille sans offenser les dieux, leurs saints, les anges et les démons ... Je vous interdis de vous approcher de ma fille ... ce que je veux est que vous vous teniez le plus loin possible de ma fille. Et vous allez me le jurer ici ... »*³³

Et avec ce problème, sans cesse, on va voir notre héros vit un vrai conflit sentimental, est-ce qu'il doit écouter l'appel du Cœur et de l'âme ou l'appel des mœurs et des valeurs !? Il va toujours avoir le regret d'avoir fait la bêtise avec Madame Cazenave. Il va garder ce secret dans son cœur jusqu'à la fin de sa vie. Il va souffrir beaucoup de garder cette faute en secret. Il va se sentir seul dans tous ses moments et dans tous ses états. Et de l'autre côté il va confronter les sentiments d'Emilie qu'elle est aussi tombée amoureuse de lui. Emilie qu'elle va toujours le suivre pour écouter ses sincères sentiments vers elle, car elle est sûr qu'il est tombé amoureux d'elle, mais elle est aussi sûr qu'il cache quelque chose l'empêche de se

³² Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.137.

³³- Ibid.,. P.248.

marier d'elle. Alors, les deux veulent accomplir leur désir, mais les deux ont leurs différents problèmes. Après la fête de la fin de la guerre mondiale en Europe le cauchemar commence en Algérie, car les gens demandent leur liberté et l'occupation française refuse réaliser sa promesse et donner à l'Algérie sa liberté. Alors, on vit des incendies plus difficiles et les vengeances dirigent le cas général. L'ami de Jonas André ouvert un snack américain, Emilie, la fille de Madame Cazenave, était invitée dans l'ouverture de ce Snack où Emilie et Jonas se tombent amoureux et à la fois Fabrice et Simon tombent amoureux d'elle.

Tandis qu'Emilie et Fabrice entament une relation, Emilie avoue ses sentiments à Jonas qui est sous la pression de Madame Cazenave qui lui menace qu'elle va dire la vérité à sa fille s'il ne reste pas loin d'Emilie, et à cause de ses menaces, Jonas n'a pas l'audace d'avouer ses sentiments vers Emilie. Alors, il décide de l'ignorer et s'échapper d'elle pour le respect de Fabrice et pour honorer la promesse à Madame Cazenave. Jean-Christophe se laisse lui aussi séduire et décide de lui déclarer sa flamme, mais Jean-Christophe découvre par hasard une conversation entre les deux Jonas et Emilie où la dernière relève son amour et ses profonds sentiments, Jean-Christophe, disparu pour des semaines. Quelques mois plus tard se déroule le mariage et même le jour avant le mariage d'Emilie et Simon, Emilie supplie afin que Jonas avoue son amour pour qu'elle arrête toutes les préparations pour le mariage avec Fabrice, mais le mariage se réalise comme prévu. En 1954, et avant 5 mois du commencement de la guerre d'indépendance, Mahi meurt, beaucoup d'actions et d'incendies et après on voit la ville ébranlée, on trouve un corps mutilé et Jelloul et le factotum d'André est aussitôt accusé, enfin Jonas ose à être avec le parti de son peuple. Après quelques années Jean-Christophe épouse Isabelle Rucillio et fait un tour dans la ville mais il refuse voir Jonas. La même année Simon sera tué par les rebelles et la maison sera brûlée. Emilie quitte la ville et alors Jonas la suit pour avouer ses sentiments mais il est désormais trop tard pour elle. La guerre d'Indépendance se finit, les amis français de Jonas quittent l'Algérie, après des années Jonas alors est âgé de 58 ans, s'envole pour la France où Emilie a été repérée, mais elle le rejette une toute dernière fois. Il ne la revit plus jamais. Un amour n'a pas eu le temps pour naître, un amour meurt avec les obstacles de vie.

DEUXIÈME CHAPITRE

***CE QUE LE JOUR DOIT A LA NUIT:* GUERRE ET RECONCILIATION**

Dans le contexte de l'influence de la guerre, nous allons relater dans cette partie plusieurs points essentiels qui peuvent montrer clairement les traces laissés sur les sociétés souffrantes de la guerre. D'abord nous allons expliquer la situation des Algériens (les indigènes) et des Français (les pieds noirs) en Algérie après l'Indépendance en comptant sur les déroulements de l'histoire de notre auteur Yasmina Khadra. Puis nous allons analyser l'état du narrateur et du personnage principale Younes/Jonas par son double identité. Et à la fin nous allons présenter la réconciliation souhaitée par l'écrivain.

2.1. Le portrait de l'Algérie dessiné par Khadra :

2.1.1. Indigènes et Pieds noirs :

Etablir un parallélisme entre la situation sociale et les conditions de vie des Indigènes et des Européens ne semble pas un but en soi de l'écrivain. En effet, ces différences sont révélatrices d'un problème de fond, et elles ont participé d'une manière ou d'une autre à attiser l'indignation des autochtones, qui s'est transformée en un sentiment de nécessité d'obtenir l'indépendance. Afin de corroborer bien cette idée nous allons analyser deux aspects sociaux :

2.1.2. Le rôle de la description des lieux :

Les personnages du roman sont très attachés aux lieux : à la terre, à la ville, aux quartiers...etc. Les Algériens et les colonisateurs français, tous les deux aiment bien l'Algérie. C'est cet amour patriotique qui l'explique.... La description des lieux occupe une place de choix dans le roman. En effet, le changement entre les quartiers où reste Younes et l'idée de déménagement sont vraiment omniprésents dans tous les chapitres. Citer les lieux semble un but en soi de l'écrivain. En effet, la terre, la ville, le village, le quartier, la maison ... etc. Tout ce qui peut désigner des lieux de la vie quotidien des personnages indique l'appartenance à un pays quelconque par rapport au moment où on le quitte, car à ce moment-là. En fait, l'écrivain relate la souffrance de Younes et sa famille dans le village où ils vivaient, et cela par

transporter dans des faubourgs miséreux, ainsi dans Jenane Jato. En effet, la souffrance de cette famille reflète celle d'une partie importante des autochtones d'alors. En effet, ils sont enfermés dans leur misère :

« Le village ne disait rien qui vaille. C'était un trou perdu, triste à crever, avec ses bicoques en torchis craquelé sous le poids des misères et ses ruelles désespérées qui ne savaient où courir cacher leur laideur »³⁴

Le style rhétorique utilisé est bien choisi par les mots qui décrivent profondément la situation. Le vocabulaire est puissant et soigneusement choisi, brassant ainsi une image dans l'esprit du lecteur sur l'apparence médiocre de petites maisons éparpillées. Ces descriptions présentent un immense écart entre les deux mondes ce qui crée une ambiance propice à l'action et aux réactions. En revanche, une fois le cap est mis en direction de la demeure de l'oncle de Younes, tout change, on dirait que nous avons quitté l'Enfer pour débarquer en Paradis :

« Mon oncle habitait dans la ville européenne, à l'extrémité d'une rue asphaltée bordée de maisons en dur, coquettes et paisibles, avec grilles en fer forgé et des volets aux fenêtres »³⁵

Ces images qui montrent très distinctement deux vies et deux mondes servent à attirer l'attention du lecteur sur l'une des raisons qui a déclenché la guerre en Algérie à savoir la négligence et la marginalisation menant à la désocialisation des autochtones. D'ailleurs, c'est un reproche tacite parce que l'écrivain n'a pas dénoncé en toute franchise la décadence de la vie aux provinces algériennes (par biais de la parole d'un personnage quelconque), mais il a laissé la tâche au lecteur. Autrement dit, l'écrivain a laissé ce portrait aussi puissant que misérable parler.

2.1.3. L'intériorisation des faux stéréotypes chez les enfants européens :

Les Français d'Algérie ont échoué à faire fondre toutes les composantes de la société dans le creuset de la seule appartenance : la partie. En effet, des stéréotypes répandus à l'époque avaient produit des effets négatifs et subversifs sur l'avenir du pays. Ces souvenirs gravés dans la mémoire collective des enfants affirme des stéréotypes chez les enfants européens et crée le sentiment d'indignation chez

³⁴ Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.14.

³⁵ Ibid.,. P.71.

les enfants arabes. Autrement dit, la scène où Jonas se souvient de ce qui s'est passé en classe avec son camarade Abdelkader montre que quel que soit le degré de l'intégration de l'autochtone, celui-ci reste sensible aux souffrances des siens.

*« Je le revis nettement grimaçant de douleur tandis que les doigts de l'instituteur lui tordaient l'oreille. La voix stridente de Maurice explosa dans ma tête : « Parce que tous les Arabes sont paresseux, Monsieur ».*³⁶

En effet, cette humiliation subie par quelques Arabes de la classe se sera transformée en une haine, qui aurait contribué aux raisons du soulèvement du peuple algérien. En revanche, les enfants européens grandissent à leur tour avec cette idée de supériorité, puisque l'instituteur n'avait adapté aucune mesure pour encadrer Maurice et faire régner, par la suite, une ambiance favorable à l'étude et purement scolaire (la punition s'appliquera à tous ceux qui manqueront à leurs devoirs sans distinction) et pas une ambiance de rivalité fondée sur les origines. De même, on peut mentionner le comportement d'André, le fils d'un riche propriétaire de Rio Salado, qui maltraite les Arabes sans être freiné ne cherche pas à laisser la liberté aux autorités compétentes d'enquêter sur les circonstances du meurtre, mais il tranche et accuse d'une manière incontestable Jelloul d'être l'assassin :

*« André vérifia les mains, les vêtements de Jelloul, à l'affût d'une tache de sang, le fouilla, puis, ne trouvant rien, il se mit à le battre avec sa cravache. Tu te crois malin ? Tu tues José, puis tu rentres chez toi te changer et tu rappliques. Je mettrais ma main au feu que c'est comme ça que ça s'est passé. Je te connais. »*³⁷

Cet avilissement de Jelloul produira ultérieurement une réaction aussi violente que prévue, quand celui-ci deviendra un lieutenant d'envergure dans l'armée de libération, et il commence à se venger des Européens.

2.2. L'intolérance de la guerre :

2.2.1. Les horreurs de la guerre :

Après avoir passé en revue quelques aspects de l'injustice sociale en Algérie, nous pouvons évoquer le contexte de la guerre dans le roman. Certes, la guerre constitue le soubassement du roman, mais pas son ossature. En effet, le lecteur

³⁶ Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.305.

³⁷ Ibid., P.296

perçoit nettement que l'écrivain l'informe qu'un soulèvement se profile à l'horizon (et non par l'exposition claire et nette des préparatifs de la guerre) par bribes d'informations à travers, par exemple, le personnage de son oncle. Celui-ci est engagé clandestinement dans la mobilisation de cette guerre qui se soldera par l'indépendance :

*« Mon oncle continua recevoir mes mystérieux convives. Ils débarquaient séparément, au beau milieu de la nuit, s'enfermaient dans le salon pendant des heures en fumant comme des usines ».*³⁸

Nous constatons effectivement que l'écrivain n'a pas consacré la grande majorité du roman au déroulé de la guerre. En effet, il a commencé à en parler dans la partie intitulée du « « Emilie ». En plus, c'est vers le milieu de la partie (à partir de la page 292) que le romancier a entamé l'exposition de sa vision de la guerre d'Algérie. Par contre, il convient de dire que partir du moment où l'oncle de Younes est mort, l'écrivain n'aurait-il pas envoyé au lectorat un message ? Parce que ce décès pourrait être symbolique. En effet, l'oncle de Younes est représenté comme musulman partisan du mouvement indépendantiste, mais par les voies pacifistes. De ce fait, sa mort signifie pour l'écrivain que l'aspect intellectuel de la révolution fut enterré avec le décès du pharmacien nationaliste, surtout par rapport à l'émergence des Fellagas. Par ailleurs, les Fellagas est un nom donné par les Français aux partisans algériens et tunisiens soulevés contre l'autorité française pour obtenir l'indépendance³⁹. En fait, les Fellagas sont l'une des parties en conflit durant la guerre d'Algérie, ils étaient très présents par leurs actes terrifiants sur le terrain :

*« Les Fellagas. Ils ont égorgé Simon et mis le feu partout ».*⁴⁰

Cette citation est d'une importance symbolique. D'une part, Simon est un Européen et l'un des amis le plus proche de Jonas. D'autre part l'apparition de ces Fellagas pour la première fois dans le roman choque le lecteur, car elle adresse une image négative de ces gens qui égorgent un être humain sans raison apparente. Cela pourrait traduire également l'attitude de l'écrivain vis-à-vis de ce mouvement ayant efficacement contribué à la libération de l'Algérie. En outre et pour surcroît de malheur, ils ont brûlé derrière eux les biens des Européens. Un geste qui ne passe

³⁸Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.107.

³⁹ Larousse, un dictionnaire de la langue française :
<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/fellaga/33193>

⁴⁰ Op. cit., P.322.

pas inaperçu ; en effet, c'est une signature qui insinue que la révolution ne tolère aucune présence européenne sur le territoire algérien. En revanche, l'armée française ne tait pas à commettre des représailles contre tous les « musulmans ». C'est ainsi que l'écrivain établit un lien logique entre ce qui se passe en Algérie et les actes de violence mutuelle. La violence ne produira que la violence :

« La milice de Jaime Jiménez Sosa déploya un large éventail d'embuscades dans le secteur qui finit par payer. La première fois, on intercepta un groupe de fidaï'n chargé de ravitailler les maquisards ; les mules furent abattues sur place, les denrées alimentaires brûlées et les corps des trois fidaï'n criblés de balles promenés dans les rues sur une charrette. »⁴¹

C'est comme si les parties en conflit cherchent, chacune à son tour, à exterminer l'autre, à faire une démonstration de force mortifère : les Nationalistes à travers les Fellagas et les Français à l'aide des milices comme celle de Jaime Jiménez Sosa, ou encore l'armée française en Algérie.

2.2.2. Younes ou Jonas : une création romanesque fort symbolique :

Younes ou Jonas le personnage principal du roman. Nous pourrions dire qu'il incarne le point de vue de l'écrivain. Il est dépeint comme un jeune garçon taciturne et innocent qui n'a choisi à aucun moment son destin. Sa vie est en effet remplie de pertes dès l'enfance. La perte de sa maison au village

« C'était le caïd ... Il somma mon père d'apposer ses empreintes digitales sur les documents qu'un Français émacié et livide. Mon père, il roula ses doigts dans une éponge gorgée d'encre et les plaqua sur les feuillets. Le caïd se retira sitôt les documents signés. C'était fini »⁴². Puis la perte de son chien qui était son unique ami d'enfance « J'aimais beaucoup mon chien. Il était mon unique ami, mon seul confident. Je me demandais ce qu'il allait advenir de nous deux maintenant que nos routes se séparaient »⁴³. Puis perdre sa famille après être adopté par son oncle « Mon oncle me tendit sa main. Je la saisis au vol. Quand ses doigts se refermèrent autour de mon poignet, je cessai de regarder derrière moi »⁴⁴.

⁴¹ Yasmina Khadra, *Ce que le jour doit à la nuit*. P.324.

⁴²Ibid., P.18.

⁴³Ibid., P.19.

⁴⁴Ibid., P.97.

Puis, la perte de son amitié avec Isabelle parce qu'il est arabe « *Nous ne sommes pas du même monde, monsieur Younes. Et le bleu de tes yeux ne suffit pas.* »⁴⁵. Puis, il perd sa relation avec Madame Cazeneuve quand il l'a rendue-visite,

*« Il ne faut pas penser n'importe quoi ... Il faut que vous sachiez ceci, Jonas : chez les femmes, ça passe dans la tête. Elles ne sont prêtes que lorsque tout est rangé dans leur esprit ... Quand elle retira sa main, je compris qu'il était temps pour moi de disposer... et d'attendre qu'elle me fasse signe. Elle ne me accompagna pas à la grille. - Vous avez rêvé, Jonas, me dit-elle. Il ne s'est jamais rien passé entre nous ... pas même ce baiser. Est-ce que vous me comprenez ? »*⁴⁶.

Donc, ces exemples expliquent bien la souffrance de Jonas qui a perdu beaucoup de choses dès qu'il est venu au monde entier. L'auteur a conçu une existence isolée pour ce personnage. Sur le plan de la famille biologique, il perd son père, sa mère et sa sœur. Également sur le plan de la famille par adoption, il perd son oncle, et sur le plan sentimental, il perd Emilie. Ces pertes lourdes pourraient authentifier une vérité qu'il n'y a pas de gagnant dans la guerre. Ce personnage a eu la chance de quitter la misère matérielle pour passer à la misère existentielle qui détruit son être. Par l'intermédiaire de ce personnage, Khadra continue à affirmer sa position concernant la guerre en dénonçant les pratiques des deux camps en guerre. En effet, l'une des manifestations des préjugés exercés par les parties en conflit est incarnée dans le personnage de Younes.

*« A Mostaganem, les émeutes s'étendirent aux douars limitrophes ? Mais l'horreur atteignait son paroxysme dans les Aurès et dans le nord-Constantinois où des milliers de musulmans furent massacrés par les services d'ordre renforcés par des colons reconvertis en miliciens. Ni moi mon oncle n'eûmes la force de nous solidariser avec la marche pacifique qui défila sur l'avenue principale de Rio Salado. »*⁴⁷

Avec le déclenchement de la guerre, son monde bascule, car il se trouve écartelé entre les deux camps. Malgré le caractère pacifiste de Jonas et le compromis qu'il essaie de créer entre ses deux appartenances, il est la victime des Nationalistes ainsi que des Français. Pour ce qui concerne les Révolutionnaires nationalistes, l'auteur dénonce la lâcheté de certains d'entre eux parce qu'ils se sont insurgés contre l'injustice, l'avilissement, les droits, mais ils exercent toutes ces horreurs envers les autres. Autrement dit, au lieu de rétablir la justice, ils exercent l'injustice.

⁴⁵Yasmina Khadra, *Ce que le jour doit à la nuit*. P.137.

⁴⁶Ibid., P.190.

⁴⁷Ibid., P.195.

En choisissant Jelloul, Khadra incite le lecteur à se rappeler toutes les humiliations qui imprègnent sa vie :

« Je ne suis pas un lâche, Jelloul. Je ne suis pas un sourd, ni aveugle, et je ne suis pas fait de béton. Si tu veux savoir, rien sur cette terre ne m'emballe, désormais. Pas même le fusil qui autorise celui qui le porte à traiter les gens avec mépris. N'est-ce pas l'humiliation qui t'a contraint à porter les armes ? Pourquoi l'exerces-tu à ton tour, aujourd'hui ?⁴⁸ »

C'est Younes, pour les Algériens, qui se fait maltraiter par Jelloul. Il essaie en lui rafraîchissant la mémoire de lui rappeler son passé, pas pour l'humilier, mais pour lui dire que son combat cherche à restaurer sa dignité, celle de son peuple, et absolument pas à abuser du pouvoir au nom de la patrie. D'abord, Jelloul était un domestique maltraité par son maître français. Puis, à la suite de la mort de José, il a été brutalisé par André, c'était un attentat à sa dignité. Enfin, choisir Jelloul pour désapprouver le mauvais comportement de certains insurgés à une importance significative, car à la veille de l'indépendance, l'auteur nous informe que Jelloul est devenu un lieutenant dans l'armée nationale. Cela veut dire qu'il est passé d'une personne qui vit en marge de la société à une personne influente et jouissant d'une situation sociale en tant que l'une des figures de la libération. Par ailleurs, Jonas, pour les Européens, à son tour, se fait brutaliser à cause de son attitude ambiguë en ce qui concerne l'insurrection. Les Français n'ont pas cherché à savoir pour quelles raisons Jonas fournissait clandestinement des médicaments aux rebelles. Ils ont jugé, sans trop chercher la vérité, que Jonas est un traître parce qu'il a trahi les gens qui l'ont accueilli, qui l'ont tiré de l'indigence :

« Krimo voulait savoir qui était le Fellaga, depuis quand je l'approvisionnais en produits pharmaceutiques. Je lui répondais que je ne le connaissais pas. Il me plongeait la tête dans une bassine remplie de rinçures, me flagellait avec une cravache tressée ; je m'entêtais que le Fell n'étais jamais venu chez-moi.⁴⁹ »

La scène révèle que Jonas était victime de maltraitance de la part des Français, car il était avant victime de maltraitance des Révolutionnaires. Ceux-ci l'ont forcé à coopérer avec eux, il n'avait pas en effet le choix. Tandis que les Français devraient savoir que les adversaires étaient capables de liquider celui qui oserait s'opposer à leur volonté. Sur ce, ils devaient le ménager au lieu d'éveiller en lui le moindre soupçon sur son appartenance déchirée. De plus, Younes ou Jonas est chargé de beaucoup de messages sous-jacents que l'auteur veut transmettre. On

⁴⁸ Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.343.

⁴⁹ Ibid., P.349.

pourrait dire qu'il est le seul parmi tous les personnages du roman à rester en Algérie. C'est encore un message invitant à la réconciliation des deux peuples, car Younes ou Jonas appartient aux deux peuples ;

« Ma mère disait que les gens sensés finissent obligatoirement par se réconcilier »⁵⁰

En plus, il est Algérien d'origine et Français par adoption. Ses amis sont français et ses ancêtres sont Algériens. C'est au nom de tout un passé commun que l'écrivain trouve en Jonas le dénominateur commun entre Français et Algériens. Parce qu'il reste en Algérie, mais il ne rompt pas ses relations avec ses amis français en France.

« Nous sommes les Uns et les Autres aux yeux des imams et des papes, mais nous sommes tous les même devant le Seigneur. »⁵¹

2.3. La réconciliation souhaitée par l'auteur :

A la suite de notre exposition des quelques affres de la guerre, il est temps de passer au décryptage du message de la réconciliation. A cet effet, on a à voir en quoi le couple Younes et Emile pourrait y faire allusion. En fait, Younes pourrait incarner l'Algérie pour deux raisons. D'une part, il est divisé identitairement. C'est une double appartenance qui le déchire entre Younes le jeune homme algérien et Jonas le jeune homme baptisé européen. Eventuellement, cela pourrait être le cas de l'Algérie qui vit une profonde crise d'identité, car elle est plurielle, multiethnique et multiculturelle (Arabe, Berbères et Européens), mais elle n'arrive pas à assumer cette diversité de cultures. En conséquence, les crispations définissent la scène algérienne. D'autre part, à aucun moment, Younes/Jonas n'a pu déclarer son amour à Emilie. Parallèlement, cette Algérie n'a pas pu exprimer ses sentiments envers la France. Là, une scène émouvante se passe entre Younes et Emilie, le reproche de celle-ci est plein de regrets :

« Ben, je m'étais dit...je ne sais pas...J'ai voulu te saluer...enfin, voir si tu allais bien...te parler, quoi. Mais je n'ai pas osé. As-tu jamais osé une seule fois dans ta vie? »⁵²

⁵⁰ Yasmina Khadra ,**Ce que le jour doit à la nuit**. P. 419.

⁵¹ Ibid. P. 416.

⁵² Ibid. P.328.

A son tour, il se peut qu'Emilie fasse allusion à la France, car elle n'a pas su trouver un compromis afin que son amour pour Jonas / Younes soit couronné par le bonheur durable. Elle ne s'est pas battue pour son amour. Parallèlement, la France n'a pas su s'occuper comme de juste de tous les Algériens quelles que soient leurs origines ethniques et leurs convictions religieuses pour créer un environnement social qui pouvait brasser les populations en un tout, dont l'appartenance est la patrie. D'ailleurs, cette réconciliation est majestueusement manifestée dans la scène où Younes attend son avion pour retourner en Algérie après avoir visité la tombe d'Emilie à Aix-en-Provence. Il est surpris par la voix de son ami Jean-Christophe qui l'apostrophe dans l'aéroport :

« Nous nous jetons dans les bras l'un de l'autre. Aspirés par un formidable aimant. ⁵³ »

Cette rencontre est très importante parce que Jean-Christophe était l'ami d'enfance de Younes, et à cause de l'explosion de la guerre entre les Algériens et les Français, il est devenu le commandant d'une milice ayant participé à la guerre. Quand il a été capturé par l'armée nationale, Jelloul ne l'a pas tué par respect pour Younes, laissant à celui-ci la tâche de libérer son ami. Mais, Jean-Christophe avait tellement de rancœur qu'il a regardé son rédempteur avec mépris (au moment de sa mise en liberté par Younes), puis il est parti en France. L'arrivée de Jean-Christophe pour saluer son vieil ami veut dire que les années ont lavé ses chagrins et ses tristesses, voire ses rancunes. Malgré toutes les douleurs, les valeurs unissant les êtres humains doivent prendre le devant par rapport à toute autre considération. En définitive, écrire sur cette période de l'Histoire de l'Algérie, selon Khadra, ne se veut pas critique ni sujet de débats enflammés, mais plutôt un regard positif tourné vers un passé commun et une réconciliation au nom de ceux qui veulent rapprocher les différentes composantes de la société algérienne. Dans ce ballet de raisonnements, l'auteur a fait ainsi parvenir son message aux Français pour les consoler de leur immense perte, tout en affirmant que les Algériens avaient le droit à l'autodétermination. Ce roman évoque donc l'amertume douce de l'Algérie plurielle.

⁵³Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P. 411.

TROISIÈME CHAPITRE

L'IDENTITÉ

Après avoir défini la guerre et présenté ses facteurs et ses influences sur le peuple on passe à la deuxième importante phase de notre problématique, l'identité. D'abord, pour mieux appréhender notre sujet, il faut définir l'identité en sciences sociales pour bien analyser l'influence de la guerre sur l'identité de l'homme, Younes comme personnage étudié dans notre sujet de recherche. Il faut, alors, scruter l'identité comme terme très large de plusieurs côtés, avant de voir l'application de ces définitions sur le personnage de Younes dans le roman.

3.1. La notion de l'identité dans les sciences sociales:

3.1.1. Définitions :

Alors, il faut admettre que la notion de l'identité n'est pas facile à préciser, car elle s'évolue sans cesse sous des considérations scientifiques, logiques et philosophiques poussées. Elle participe dans tous les particules de notre vie, côté sociale ou bien scientifique. De ce fait, il y a des sens se trouvent dans le terme « identité ». Nous allons plus éclairer ces sens sans approfondir dans les ouvrages spécialisés. Dans le petit Robert⁵⁴ nous trouvons la définition de l'identité comme mot français et terme scientifique :

1. Caractère de deux choses identiques. Identité de goûts entre deux êtres. Relation entre deux termes identiques. (Similitude)

2. Caractère de ce qui est une (unité), de ce qui demeure identique à soi-même (pour des choses).

PSYCH. (CHEZ L'ÊTRE HUMAIN) Caractère de ce qui demeure identique à soi-même. Crise d'identité.

Ce qui permet de reconnaître une personne parmi toutes les autres (état civil, signalement). Vérifier l'identité de qq. Carte d'identité.

Identité judiciaire : service de police chargé d'établir l'identité des malfaiteurs.

Alors, l'identité d'une personne est un point qui fait de lui quelque chose d'unique. Quand nous voulons distinguer quelqu'un, nous pouvons l'appeler par son

⁵⁴ **Le Robert Dico En Ligne**, un dictionnaire de la langue française :
<https://dictionnaire.lerobert.com/definition/identite>

prénom précis et différent qui fait de lui quelqu'un d'unique. De ce fait, son prénom est un caractère identique. Donc, l'identité porte des unités qui réfèrent spécialement et uniquement à quelque chose de précis, comme par exemple quand nous disons « Bus », nous comprenons directement que c'est un véhicule qui transporte les gens et il est différent de la voiture et de l'avion. Mais, pas chaque véhicule transporte les gens doit être Bus, il a des caractéristiques uniques pour les bus, comme la capacité, la forme, la vitesse, etc.... Qui font la différence de l'autre véhicule. Et si on cite une marque d'une voiture, on précise plus en plus les caractères identiques d'un genre unique, comme Peugeot, de ce fait, il y a d'autres marques des voitures, comme Opel. Et quand on dit Peugeot, alors, il y a caractères identiques démarquent ce genre des voitures.

3.1.2. Un mésusage du terme⁵⁵ :

Quand nous parlons d'un terme comme l'identité, nous traitons une question existe partout. Nous pouvons dire que chacun se pose la question concernant son identité et son origine ou bien concernant son actuel. Et tout le monde pose les questions suivantes ; Qui suis-je ? Qu'elle est mon identité ? Qu'est-ce qui fait mon identité ? Ce genre des questions est très courant et traité par beaucoup de scientifiques d'aujourd'hui, parce que nous parlons d'identité dans le cadre de vie individuelle, mais aussi le cadre de groupes ou de collectifs. Dans la philosophie, la notion de l'identité nous ne trouvons pas l'identité collective ou l'identité personnelle sont des problèmes philosophiques majeurs, car pour les philosophes, le concept d'identité, est un concept métaphysique. Un concept renvoie au réel lui-même, concerne tout ce qui existe. Voir l'identité à partir de l'être humain est une erreur pour beaucoup de philosophes. En outre,

« L'identité "personnelle" est un thème important en philosophie. Oui, l'identité "socioculturelle" est importante en sciences sociales. Mais, non, ce ne sont pas les débats les plus fondamentaux sur l'identité. Avant d'être "moi-même", avant d'être "belge", "protestant", ou "geek", il faut d'abord être une chose. Une chose du réel, dotée de propriétés particulières (voire uniques). »⁵⁶

3.2. Les types de l'identité

⁵⁵ **Dicophilo**, un dictionnaire de philosophie en ligne : <https://dicophilo.fr/definition/identite>

⁵⁶ Ibid.

- a. **L'identité personnelle** : chaque personne possède sa propre conscience identitaire qui le rend différent de tous les autres. L'identité comme phénomène apparaît tout d'abord comme phénomène individuel. La relation de l'individu avec lui-même et avec les autres était la première chose que l'identité a traitée. Alors, l'identité est à la relation qu'on construit avec lui-même et avec son environnement. Et l'environnement ne se limite pas au milieu naturel, mais il est plus large, il comprend l'entourage d'une personne. On a défini le côté individuel de l'identité, mais en fait, l'Homme ne peut pas survivre dans l'isolement et sans contact avec son milieu humain, alors, de ce fait, nous trouvons qu'il faut appartenir à une société pour s'intégrer. Or, ce genre de l'identité s'appelle l'identité sociale, qui s'intéresse aux relations entre la personne et sa société.
- b. **L'identité sociale et l'identité culturelle** : En effet, chaque individu se caractérise, d'un côté, par des traits d'ordre social qui indiquent son appartenance à des groupes ou catégories et, de l'autre, par des traits d'ordre personnel, des attributs plus spécifiques de l'individu. Les premiers traits définissent l'identité sociale d'une personne. Elle ne se manifeste que par rapport à d'autres groupes ou catégories de non-appartenance. Donc l'identité sociale renvoie au fait que l'individu se perçoit comme semblable aux autres de même appartenance ;

« (le « nous ») mais aussi à une différence, à une spécificité de ce nous par rapport aux membres d'autres groupes ou catégories (le « eux »). Plus il y aura identification à un groupe, plus il y aura différenciation de ce groupe avec d'autres groupes (J.-C. Deschamps et T. Devos, 1999) »⁵⁷.

Ainsi, l'identité sociale permet à l'individu de se repérer dans le système et d'être lui-même repéré socialement. A. Mucchielli la définit comme *« l'ensemble des critères qui permettent une définition sociale de l'individu ou du groupe, c'est-à-dire qui permettent de le situer dans la société »*⁵⁸. Chaque individu est défini par les différents rôles qu'il doit remplir au sein des groupes auxquels il appartient. La notion d'identité est donc profondément liée à la structure sociale parce qu'elle se

⁵⁷ J.-C. Deschamps et T. Devos **Les relations entre identité individuelle et collective ou comment la similitude et la différence peuvent covarier** p. 151 in J.-C. Deschamps, J.- F. Morales, D. Paez, S. Worchel (1999) **L'identité sociale. La construction de l'individu dans les relations entre groupes**, Grenoble, PUG.

⁵⁸ A. Mucchielli (1992) **L'identité**, Paris, Presses Universitaires de France, p.127.

caractérise par l'ensemble des appartenances de l'individu dans le système social.

D'après Tajfel, l'identité sociale d'une personne réfère à sa connaissance de son appartenance à certains groupes sociaux et à la signification émotionnelle et évaluative qui résulte de cette appartenance. C'est donc à travers son appartenance à différents groupes que l'individu acquiert une identité sociale qui définit la place particulière qu'il occupe dans la société. Comme le remarque L. Baugnet, l'identité sociale se définit à partir des effets de la catégorisation sociale qui découpe pour un individu son environnement social de manière à faire apparaître son propre groupe et les autres. Le concept d'identité sociale articule le processus cognitif de catégorisation et l'appartenance sociale,

« l'identité sociale étant la structure psychologique qui réalise le lien entre l'individu et le groupe »⁵⁹.

Alors, d'après Turner, Alors, d'après Turner, on peut dire que la construction du fondement sociocognitif de tous les comportements chez un groupe sociale, vient du mécanisme ou du système qui la fait possible. L'identité sociale peut être donc conçue comme représentation de soi dans l'environnement social intériorisé. L'identité sociale est notre perception vers nous-mêmes et vers les autres, c'est pareil pour l'autres, ils ont leur propre perception vers nous. L'identité comme sujet est discutable, car elle vient selon et sous l'influence de l'interaction humaine. Et pour nous bien comprendre l'identité il faut faire des comparaisons et des analyses qui montrent les points communs et différentes entre deux côtés. Par conséquence la personne qui pense qu'il ressemble à l'autre, alors, il a des caractères identiques communs peut-être corporelles ou bien spirituelles avec l'autre.

Partant de l'histoire antique de l'identité comme idée connue et utilisée par des philosophes comme Aristote et Platon, on témoigne que l'identité est une notion très ancienne, mais il s'est apparu comme terme étymologique au XIVe siècle dans les dictionnaires français. Mais, l'utilisation de ce mot n'était pas dans tous les domaines, sauf dans les sciences sociales, qui ont commencé très tôt à analyser les possibilités des sens portés sur ce terme. Et de plus en plus, on témoigne des chercheurs qui font des efforts pour arriver à une définition logique, mais c'était une

⁵⁹ L.Baugnet (1998) ***L'identité sociale***, Paris, Dunod, P.66.

mission très difficile à réaliser. Comme Rey en 1998, qui a fait une étude examine les racines de ce mot et dans quel siècle peut-être apparaître.

« L'identité peut faire référence à des réalités et des faits multiples et différents, de ce fait, une réflexion rétroactive consistant à faire retours sur son sens étymologique s'impose. Beaucoup sont les chercheurs qui confirment que l'identité est un concept apparu initialement dans le champ de la psychologie sociale, mais il se trouve en vérité que cette notion plonge ses racines dans des domaines distincts ; l'anthropologie, la psychologie génétique, la psychanalyse, la pensée Sartrienne, on peut aussi la trouver dans le domaine mathématique dans les identités remarquables... »⁶⁰

On voit, dans les deux derniers siècles, l'emploi effectif du terme « identité » ne se limite pas dans les sciences sociales, mais aussi elle se répand dans le domaine de droit, dans le langage judiciaire et dans l'administration. Or, la plus grande réussite était dans le cadre numérique, parce que l'identité s'occupe aujourd'hui d'un poste très sensible dans le cadre informatique et dans le champ de la sécurité, les pays comptent complètement sur les informations identiques pour réaliser la sécurité demandée. Des informations identiques comme le prénom, le nom, l'âge, le sexe et autres informations moins ou plus importantes enregistrés dans les systèmes numériques dans chaque état dans notre siècle. Par exemple; les responsables contrôlent les passeports des voyageurs par leur système numérique dans l'aéroport, qui compte sur l'identité personnelle de chaque voyageur afin d'être sûrs qu'il ne porte pas aucun danger pour leur pays.

« Traditionnellement, l'identité se définit comme le caractère de ce qui demeure identique ou égal à soi-même dans le temps (Trésor de la langue française). Elle est en particulier constituée par des éléments d'ordre personnel – d'histoire individuelle – en même temps que par des appartenances socialement sanctionnées et avalisées : à une nationalité, à une « classe » ou catégorie sociale, à un sexe ou un genre, à une profession, à un groupe ethnique, à une classe d'âge, etc. L'identité est par conséquent une notion désignant ce qui, à la fois, distingue et rapproche une entité socio-culturelle (qu'il s'agisse d'un individu ou d'une collectivité) de celles avec lesquelles elle est mise en relation, que ce soit d'opposition, d'affinité ou de simple coexistence. Elle apparaît en ce sens comme un construit social, en même temps que comme désignant une réalité avant tout relationnelle, qui suppose nécessairement une dynamique d'identification à ce qui caractérise (ou est censé caractériser) telle ou telle appartenance identitaire de façon particulière. »⁶¹

⁶⁰BARATARIA. Revista Castellano-Manchega de Ciencias Sociales, N° 22, pp. 201-213, 2017, ISSN: 1575-0825 - **L'IDENTITÉ: DE LA SOCIOLOGIE AUX SCIENCES SOCIALES**

⁶¹David Martens, « **Identité** », dans Anthony Glinioer et Denis Saint-Amand (dir.), *Le lexique socius*

Donc, de cette définition, on comprend que l'identité est une entité, déjà formée sous les effets des facteurs distincts. Autrement dit, elle est effectuée des éléments qui existent dans l'entourage de la personne. Alors, si cette personne est influencée par des situations ne sont pas stables comme la guerre ou bien l'épidémie, ou peut-être la personne était sous des persécutions, alors, ses caractères identiques seront, sans doute, différents d'une personne qui passe une vie stable dénuée des soucis ou des dangers mettent en péril sa vie.

D'ailleurs, la société d'individu laisse une trace sur sa personnalité. Les réactions engendrées par les traitements des telles ou telles personnes de son milieu social forment un coin dans son point de vue sur lui-même. Alors, ce qu'on appelle l'identité sociale. Il est certain que le côté psychologique chez quelqu'un joue un rôle crucial dans l'identité personnelle, car quelques individus ont la capacité à résister une preuve mieux que d'autres, par conséquent, cela varie d'un individu à l'autre. En plus, chaque personne a des désirs la poussent dans sa vie, il choisit selon ce qu'il veut, ou bien selon ce dont il a besoin. Plus clairement, si un enfant a un corps sportif, cela va offrir à lui le choix d'être dans un domaine sportif, donc, il obtient un choix peut développer son code identique. De même, la nationalité et la classe sociale de quelqu'un occupent une place centrale dans le sujet d'identité, car les caractères identiques comptent sur la nationalité, si la personne vient d'un pays souffrant de guerre, donc, elle est différente d'autre qui ne la vit pas.

D'autre part, la place de cette personne dans sa société, est-ce qu'elle vient d'une famille considérée raffinée ou pas. Son niveau économique joue aussi un rôle crucial. Mais, il ne faut pas confondre l'identité sociale avec l'identité culturelle, qui est l'adhésion plus ou moins forte d'une personne aux valeurs et prescriptions d'une culture. Alors, l'identité culturelle est une partie de l'identité sociale qui unit tous les éléments identiques pour donner une image complète d'une identité chez quelqu'un. Et l'identité culturelle s'inspire même des milieux sociaux, alors, les croyants ou les personnes pratiquantes gardent leurs valeurs religieuses appliquées dans leur vie, car ces valeurs deviennent une partie de leur identité culturelle.

« L'identité est constituée par l'ensemble des caractéristiques et des attributs qui font qu'un individu ou un groupe se perçoivent comme une entité spécifique et qu'ils sont perçus comme telle par les autres. Ce concept doit être appréhendé à

*l'articulation de plusieurs instances sociales, qu'elles soient individuelles ou collectives. »*⁶²

En effet, de cette perception, chaque individu voit lui-même par les éléments qui constituent l'identité sociale, alors, la personne voit lui-même et les autres la voient par une image précise selon des facteurs intérieurs résident dans la personnalité de l'individu comme sa vision de lui-même, ou bien les facteurs extérieurs comme la famille qui affecte sur la vision d'une personne sur lui-même, les amis ou bien la société en général. D'ailleurs, ce qui renforce cette vision vers l'image personnelle chez quelqu'un l'état des facteurs extérieurs, comme par exemple, quand on parle d'une famille, alors, est-ce que cette famille est riche ou pauvre, vit dans l'est ou dans l'ouest, cultivée ou inculte. Donc, ce n'est pas une question des facteurs, mais même ceux-ci, est-ce qu'ils sont influencés par autres choses. L'identité est définie comme phénomène multidimensionnel, de ce fait, elle se termine par ce qu'on appelle l'appartenance culturelle comme cite Rosenthal et Hrynevich, il ajoute que ce phénomène se construit à la base des groupes de catégories, où nous trouvons qu'elle se divise de plusieurs systèmes qui appartiennent aux valeurs plutôt ethniques, culturelles, religieux ou bien linguistiques. Mais d'après S.Abou qu'il voit que l'individu peut découvrir en lui-même des traits qui font une grande partie de son identité, en conséquence, il souhaite les conserver ou au contraire changer ces traits pour être plus intégré à la société où il vit.

*« L'identité culturelle est donc l'identification à un ou plusieurs groupes culturels déterminés qui plonge ses racines dans l'identité ethnique »*⁶³.

L'identité culturelle de l'individu est donc une constellation de plusieurs identifications particulières. Nous pouvons comprendre le terme « identité culturelle » comme un groupe des critères de culture par lequel un individu ou un groupe se définit, peut savoir son origine et se distingue d'un autre groupe sociale. L'identité d'individu ou l'identité culturelle se définit par des valeurs bien différentes et acquises qui sont réunies formant une particularité que toutes les individus dans les sociétés humaines partagent. Ainsi, le concept d'identité culturelle thématise le rapport que

⁶²Castra Michel, « **Identité** », in Paugam Serge (dir.), **Les 100 mots de la sociologie**, Paris, Presses universitaires de France, coll. « Que Sais-Je ? », PP.72-73.

⁶³ S.Abou (1986) **L'identité culturelle. Relations interethniques et problèmes d'acculturation**. Paris, Ed.Anthropos, PP.30-31.

l'individu entretient avec son environnement culturel et la contribution de cet environnement à la définition de soi. L'anthropologue M. Kilani écrit que ;

« ... l'assignation d'une identité culturelle à l'autre sert à identifier et à séparer le Nous du Eux »⁶⁴.

Une conception plus stricte et sans doute plus cohérente de l'identité culturelle envisage comment l'individu se situe par rapport aux éléments de sa propre culture et par rapport aux différences culturelles qu'il perçoit.



⁶⁴ M. Kilani **L'inhumanité de l'autre ?** Notes introductives sur quelques concepts clés, in R. Gallissot, M. Kilani, A. Rivera (2000) L'imbroglia ethnique, Lausanne, Ed. Payot : <https://arlap.hypotheses.org/10671>

QUATRIÈME CHAPITRE

LES PERSONNAGES DANS LE ROMAN ET LEURS IDENTITÉS

Après avoir éclairé la notion de l'identité chez l'Homme, on voit qu'il faut prendre quelques personnages pour voir les apparences de l'identité sur ces personnages. D'ailleurs on va mettre en évidence sur la position des personnages principaux dans le roman qu'on étudie.

4.1. Younes ou Jonas :

Le narrateur du roman, le fils d'Issa et le neveu de Mahi. Un personnage principal, on voit le déroulement du roman par sa vision, on comprend tous les événements par ses mots et on analyse chaque personnage en comptant sur ses vues des actions. La période de Jenane Jato pour Younes/Jonas a apporté une grande influence. Le déroulement des actions l'une après l'autre reflète la difficulté d'une enfance. La nature des personnes qui vivent avec lui a laissé la grande trace sur sa personnalité. On voit sa mère et sa sœur qui sont négatives et son père qui est très autoritaire et solitaire. En plus, la pauvreté pendant les circonstances de la guerre avait une influence double sur le parcours de Younes dans sa vie, la pauvreté de son père peut considérer comme le premier obstacle qui gâche son enfance et à cause de cet obstacle, il va travailler avec Ouari qui travaille dans la chasse aux chardonnerets.

« J'étais heureux avec Ouari, j'avais pris le goût à la chasse aux chardonnerets et appris pas mal de choses sur les pièges et l'art du camouflage »⁶⁵

En outre, la nature d'Issa affecte clairement sur la personnalité de son fils. Un père qui ne parle pas avec ses enfants ni discute pas et ni aime pas partager les sentiments, alors, comment peut-il donner la chance de la vie à ses enfants pour acquérir des expériences et découvrir la vie ! Par surcroît, la période de Jenane Jato n'était pas une période provisoire dans la vie de Younes, il y a toujours des réflexions se montrent quand il se trouve dans un problème, dans cette époque là-bas, il découvre la solitude et la vie sans amis et sans quelqu'un de proche, il sait ses origines et sa famille et il apprend la souffrance des pauvres, car après être adopté par son oncle il ne va plus vivre le besoin d'argent. Et car dans cette période-là il

⁶⁵ Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.58.

apprend trop, il voit son père qui quand il a des ennuis, il s'isole lui-même du monde extérieur, le père qui n'a même pas de relation normale avec son frère Mahi après la décision de Mahi de marier avec une femme française. Mais Younes découvre grâce au cas et au besoin d'Issa à son frère, là, il découvre pour la première fois qu'il a un oncle qui lui a pris dans les bras. Et lui donnait des sentiments que son père ne savait pas donner.

« J'aurais aimé qu'il me dît un mot affectueux ou qu'il me prêtât attention une minute »⁶⁶

Un désir très simple émerge chez Younes. C'est qu'il a besoin des mots doux, comme tout enfant. Il a aussi besoin du courage, d'être fort, spécialement pour pouvoir traverser ces moments difficiles. Mais, contrairement à ce dont il a besoin, son père est une personne négative, reste muet et sa mère est absente, voire mélancolique. D'ailleurs, les catastrophes pour Younes ne sont pas les mêmes pour le père. Younes n'avait trouvé que le chien pour partager ses histoires et sa vie quotidienne, mais même son chien est perdu après la détruite de leur maison et après les incendies des moissons.

« J'aimais beaucoup mon chien. Il était mon unique ami, mon seul confident. Je me demandais ce qu'il allait advenir de nous deux maintenant que nos routes se séparaient »⁶⁷.

En effet, il ne comprend ni qu'est-ce que ça veut-dire perdre les récoltes, ni perdre d'argents. Il ne sait pas combien la catastrophe des incendies causera des problèmes pour lui et pour son père. Après l'emménagement chez Mahi, Younes n'a pas vécu la vraie paix, car il y avait une possibilité que son père le reprendre à n'importe quel moment. En plus les conversations entre Mahi et son frère n'étaient pas calmes, elles portaient toujours la peur et la crainte. Mahi décrit les réactions de son frère Issa ;

« Mon oncle refusait d'entendre parler de l'école avant d'être absolument certain que mon père n'allait pas se rétracter et venir me reprendre. »⁶⁸, « Quand j'ai porté la main à ma poche, il s'est raidi comme si j'allais sortir une arme. "Je ne t'ai pas vendu mon enfant, qu'il a dit. Je te l'ai confié". Ça m'a secoué comme ce n'est pas possible. Issa est sur la pente. Il me fait craindre le pire. »⁶⁹

⁶⁶Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.13.

⁶⁷Ibid., P.19.

⁶⁸Ibid., P. 84.

⁶⁹ Ibid., P. 89.

Ces paroles que Jonas a vues par ses propres yeux, on peut imaginer l'influence de ses paroles sur le cas psychologique de cet enfant. Par surcroît, il a besoin toujours un permis pour voir sa famille, sa mère et sa sœur, alors, sa vie n'est plus comme chez son père, il pouvait voir sa mère et sa sœur quand il voulait. En plus, il n'est plus bien accueilli par sa mère, car elle le veut un avenir mieux de ce qui est à Jenane Jato. Younes n'a pas accepté la vie chez Mahi et Germaine vite, il a pris assez de temps, pour oublier sa vie avec sa famille simple. Depuis l'enfance Younes avait refusé la culture française, puisqu'il a renié l'imagination d'être épousé une femme française et vivre selon les habitudes françaises ou s'habiller un costume français au lieu de gandoura⁷⁰. Tous ces changements sont beaucoup plus grands pour un enfant n'a pas passé les 10 ans. Bien que Younes voie dans une famille française, mais son oncle toujours recevait des gens qui parlent et discutent à propos d'un pays s'appelle l'Algérie, alors, on comprend, qu'il n'aura jamais oublié qu'il vient d'un autre pays. Il est un peu complexe parler de l'Algérie et de la France à la fois, car chaque côté résiste pour affirmer son existence sur le territoire de l'Algérie.

Après être adapté par son oncle, Younes sera déchiré à cause de deux noms, c'est le problème de son identité qui bien créé par Germaine, la femme de son oncle. Il faut attirer l'attention d'un sujet fatale que le problème d'identité va commencer de la maison où il va trouver la paix chez Mahi et Germaine. Donc, Ce problème l'accompagnera jusqu'à sa mort d'un part avec les Français qui le considèrent comme algérien comme quand Isabelle a refusé avoir un ami arabe à cause de son prénom ;

« - Ton nom est Younes, n'est-ce pas ? ... Alors, pourquoi tu te fais appeler Jonas ?

-Tout le monde m'appelle Jonas, qu'est-ce que ça change ?

-Ça change Tout ! Nous ne sommes pas du même monde, monsieur Younes. Et le bleu de tes yeux ne suffit pas. Je suis une Rucillio, as-tu oublié ? ... Tu m'imagines mariée à un Arabe ? ... Plutôt crever »⁷¹

Ces mots signifient beaucoup, parce qu'être Algérien ou d'origine différente peut créer la différence, en plus être un Arabe est un problème, Arabe est un insulte. Le sujet du racisme est un sujet très vulgaire dans cet âge d'enfants. Refuser l'autre car il est différent change beaucoup pour une enfant. C'est un des sujets très fréquents dans l'histoire de Younes dans le roman. D'autre part, le factotum d'André,

⁷⁰ Costume traditionnel algérien.

⁷¹ Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.137.

Jelloul qui représente le côté d'un arabe torturé. Il a dérangé Jonas car il vit dans famille française et qu'il a des amis français. Jelloul rappelle Jonas qu'il est arabe même s'il vit avec les français et qu'il ne faut pas oublier cette vérité. Les sentiments de Jelloul, ses rancœurs et ses mots forts reflètent la croyance que Jonas n'est pas d'eux. Il était livide en colère. Il voulait provoquer la dignité inhérente, le devoir de se sentir la souffrance de son peuple, parce qu'il vient de ce milieu et peut-être il les a oubliés, alors, Jelloul représente le passé de Jonas, le sens de manque et le début de son enfance dans une famille tellement pauvre.

« Tu es des nôtres, mais tu mènes leur vie ... C'est ça Younes. Tourne le dos à la vérité des tiens et cours rejoindre tes amis Younes ... J'espère que tu te souviens encore de ton nom »⁷²

Par ailleurs, il a essayé de refuser de s'être appelé Jonas. Ici commence l'argument d'identité. Et on voit au fur et à mesure que Jonas trouve lui-même en crise chaque fois avec l'identité, est-ce qu'il algérien ou français ! Car il vivait avec une famille française et parmi des amis français. Il vivait sur la terre d'Algérie et issu d'une famille algérienne tuée à cause de la guerre dans son pays. Et pendant toute sa vie, il n'a pas bravé la difficulté du racisme pour vivre en calme. Il devrait toujours feindre une certaine paix qui n'existe pas à l'intérieur de son âme. La souffrance de Younes à cause d'être éloigné de sa famille était trop dure. La différence entre les deux cultures chez sa famille et chez son oncle était si grande. La première est une culture pure, vie de pauvres, l'apparence d'islam sont claires, mais à l'autre côté on voit le mélange entre la culture islamique et chrétienne et la vie des riches. Younes n'a pas d'habitude de voir les statuettes ou les choses auréolées. Ce qu'il a créé la crainte dans son petit cœur.

« Le faste brutal, qui me cernait, m'effarouchait. Je craignais tout flanquer par terre ... »⁷³.

Alors, il faut savoir que la manière dont Younes traite les choses, c'est une manière enfantine. Donc, il ne sera pas capable à saisir tout ce qu'il se passe dans son milieu. Younes avait souffert même des odeurs dans sa chambre chez son oncle. Il n'avait pas accepté y vivre, car il voyait que la vie chez son oncle est un signe de vivre loin de sa famille et signe de vivre sans sa mère et sa sœur. D'autre côté quand il a rendu-visite sa mère, il s'est senti que sa famille ne le veut pas vivre avec elle, la

⁷² Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.201.

⁷³ Ibid., P. 81.

parole de sa mère explicite « *Ce n'est pas bon pour toi, ici* »⁷⁴. Mais avec le temps il a commencé à accepter la vie chez son oncle et après avoir connu Lucette, la fille française à l'école, Jenane Jato ne le manquait plus. L'expérience à l'école française montre que les enfants sont victimes du racisme car ils incarnent une réflexion de leurs familles.

*« Maurice avait répondu dans la foulée parce que les Arabes sont paresseux monsieur »*⁷⁵.

Mahi a laissé aussi ses traces profondes dans l'âme de son neveu en éclairant son point de vue concernant la prétention de Maurice, que les Arabes prennent leurs temps de vivre et qu'ils ne sont pas comme prétendent les racistes. Ce qui n'est pas le cas des Occidentaux. Pour eux, le temps c'est de l'argent. Pour les Arabes, un verre de thé suffit à leur bonheur. Comme ça Mahi a changé le point de vue chez Jonas vers sa nation. Alors, Mahi était un vrai soutien pour Jonas, il s'inspire toujours de lui, il a décidé aussi d'étudier la pharmacie pour être pharmacien comme son oncle. Mahi sauvé Jonas les valeurs de ses ancêtres par ses paroles qui portent beaucoup de valeurs et mœurs. Par exemple quand il lui a raconté l'importance de Malek Bennabi, le grand philosophe ou quand Jonas voit Mahi réciter quelques versets du Coran dans les événements importants. En plus, Jonas s'est inspiré la lutte non-violente, la lutte par l'idéologie pacifique, affirmer le droit dans la terre algérienne sans utiliser les armes.

Les amis français de Jonas sont une phase très longue et essentielle de sa vie. Avec eux il a découvert, il a gagné et a perdu tout. Il a étudié, il est devenu accepté dans les milieux français grâce à ses amis français, il est devenu plus intégré dans la société française dans l'Algérie par ses amis. En plus, il a trouvé son amour impossible pour Emilie grâce au bar d'André où Emilie est tombée amoureuse de Jonas. Cet amour qui était la cause de perdre un ami très proche de lui, Jean-Christophe Lamy. L'idée d'avoir amis français dans cette époque-là nous montre peut-être la réconciliation entre les deux sociétés, car malgré toutes les disputes entre les amis, ils se réconcilient après chaque dispute et l'image de la réconciliation entre Jean-Christophe et Jonas porte un sens très impressionnant à la fin du roman. Car après

⁷⁴ Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.95.

⁷⁵ Ibid., P.100.

passer des années sans parler, Jean-Christophe qui représente les français rejoint Jonas à l'aéroport pour lui dire qu'il l'a pardonné ...

« Jean-Christophe : M'a-t-on pardonné ?

Jonas : Et toi, est que tu as pardonné ?

Jean-Christophe : Je suis vieux, Jonas. Je n'ai plus les moyens de ma rancune »⁷⁶

On peut discerner d'un autre côté qu'il était un peu isolé à cause de ses sensations, il s'est trouvé étranger un parmi les amis, parfois, André insulte les Arabes sans conscience d'existence de son ami Jonas. Alors, ces comportements peuvent laisser des traces très négatives sur Jonas. La négativité de Jonas est explicite dans les événements déroulés dans le roman. Ses attitudes dans tout au long de sa vie étaient négatives. Parce qu'il n'a pas appris d'être une personne ayant l'esprit d'initiative. On trouve ce point clairement dans son histoire d'amour avec Emilie, il n'a jamais osé à expliquer ce qu'il se sent pour elle et pourquoi il a essayé d'être loin d'elle, il n'a pas bien défendu son amour. Au même temps, il a laissé madame Cazenave lui gâcher cet amour avec Emilie sous prétexte qu'il faut être loin de sa fille. Autrement dire, l'amourette de Madame Cazenave a fait de Jonas un victime de turpitude morale. Jonas a vécu toute sa vie en se rappelant ce qu'il a fait avec elle. Younes représente les arabes et les français en même temps, il est la liaison entre les Algériens et les Français, il est l'image de la réconciliation réalisée après l'indépendance de la guerre que l'auteur veut refléter par Younes.

Pour résumer la personnalité de Younes/Jonas, on peut dire qu'il est le résultat de l'influence de la guerre sur l'Homme. Il est le fils de guerre, la liaison entre les deux sociétés l'algérienne et la française. La victime du racisme et de la pauvreté. L'auteur voulais nous montrer que les Arabes et les pieds noirs pourraient s'entendre après la guerre de l'indépendance. Le personnage de Younes/Jonas est un personnage inspiré des personnes réelles, comme la vie de l'auteur Laila Sabbar, une femme d'un père algérien et mère française, alors, son histoire est une histoire réelle comme l'histoire de Younes. D'ailleurs, elle a souffert beaucoup même à cause de son prénom Comme Younes.

4.2. Issa :

⁷⁶ Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.440.

Issa est le père de Younes/Jonas. L'histoire raconte sa vie à partir de temps des moissons. L'écrivain n'a pas fourni d'informations sur son passé, ce qui suscite l'imagination chez le lecteur. Mais, on peut analyser ce personnage qui apparaît sévère, têtu, orgueilleux, pauvre et triste. Chaque caractéristique représente un aspect du personnage d'Issa. Il ne sourit pas, il ne pleure même pas :

« Mon père souriait. Je ne me souviens pas de l'avoir vu sourire »⁷⁷.

Les raisons derrière son sévérité pourraient être la pauvreté ou la mentalité orientale qui interdit aux hommes de sourire devant la société, ou peut-être les deux ensembles. Issa aimait bien être en solitude, isolé et loin des gens. En effet, Il ne soucie pas de ce qui se passe dans son pays et ne s'intéresse pas à l'action qui se déroule même s'il y a des catastrophes comme épidémie ou peste ou comme la guerre qui guette le pays :

« Il aimait être seul, arc-bouté contre sa charrue, les lèvres blanches d'écume »⁷⁸.

Alors, quelles raisons poussent un galérien à s'isoler de sa société et à s'enfermer comme tel ! Eu égard à l'absence des détails concernant sa vie au passé, Issa crée ce qu'on appelle l'image onirique⁷⁹, ce qui permet au lecteur d'imaginer la vie d'un galérien sans savoir qu'on imagine des détails qui n'existent pas. Issa n'essayait pas seulement de s'isoler, mais, il a également isolé sa famille, ce qui explique cette vérité que Younes ne connaît pas son oncle avant leur première rencontre à la pharmacie à Oran. Cependant, Issa n'exprime jamais ses sentiments, et il ne montre jamais ce qui se cache dans les recoins du cœur. Tout nous appelle à imaginer la mentalité des hommes orientaux. Younes raconte que la récolte de cette saison-là aurait peut-être été la meilleure chose dans la vie de son père, car il pouvait voir son père chanter et sourire pour la première fois dans sa vie. Ce qui reflète la nature sévère et l'avarice des sentiments ou bien on peut dire le pouvoir des traditions à la vie des hommes :

« C'était la première fois de ma vie que je l'entendais chanter ».⁸⁰

⁷⁷Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.11.

⁷⁸Ibid., P.12.

⁷⁹ Vincent Jouve, **L'effet-personnages dans le roman**.P.43.

⁸⁰Op. cit., P.14.

Une mentalité connue chez les hommes dans les sociétés orientales, malgré la terre donne beaucoup, ils préfèrent garder les sentiments au cœur sans les révéler. Les hommes de l'orient refusent admettre leurs émotions devant les gens et spécialement devant la famille. Le vrai homme ne rit pas et ne pleure pas devant les gens, il n'explique pas ses émotions profondes. Il est strict avec les enfants, il n'accepte pas leurs plaisanteries ou leur curiosité.

« Mon père les avait repoussés d'un geste de la main avant de me bousculer dans l'épicerie... »⁸¹

Issa considérait que les moissons sont tout ce qu'il possède en annonçant à l'épicier qu'il a sauvé son âme les récoltes. Il a placé tous ses espoirs dans les moissons, il pensait après les avoir vues qu'il sera sauvé et va être riche sans besoin d'aide de personne. Il est quelqu'un de silencieux, ne parle pas beaucoup, ne parle sauf s'il y a nécessité de parler ou d'intervenir. Il est très colérique et nerveux par ses réactions concernant le sujet de la moisson. Quand l'épicier a référé qu'il ne faut pas être heureux avant avoir vraiment sauvegardé la moisson, Issa a commencé à frémir sur le seuil de l'échoppe. La question de moisson était une question de vie pour Issa, il n'a pas d'autres alternatives pour rembourser ses dettes. La moisson était son unique espoir pour être quelqu'un d'heureux. Pour cela Issa n'a pas cessé de faire des efforts pour ne pas tarder pour se délivrer de ses cauchemars. Un autre signe de son nervosité injustifiée quand il déverse son nervosité et sa colère sur sa marie quand il est stressé. D'ailleurs, Issa est un homme croyant, il prit, il est convaincu que le grand incendie était la volonté de Dieu et n'était pas un incendie prémédité. Il justifie toutes les catastrophes par dire « *Ce qui est fait est fait, Dieu en a décidé ainsi !* »⁸². Mais l'insistance du marchand qu'il y a quelqu'un derrière cet incendie a agité les soupçons chez-lui. Par contre, les plusieurs échecs l'ont rendu angoissé et apeuré de la joie de la vie. Il avait un seul but après avoir perdu tout. Le but était de garder la dignité de sa famille et assurer une vie acceptable (plus paisible). Un homme très têtu quand il était avec sa famille, raconte Younes comment son père a refusé de rester chez un berger qui a invité la famille à passer la nuit chez lui.

⁸¹Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.15.

⁸² Ibid., P.28.

« Le berger insista – ses voisins ne lui pardonnerait pas de laisser une famille dormir dehors, à proximité de son gourbi. Mon père lui opposa un refus catégorique « Je ne veux rien devoir à personne » avait-il grommelé »⁸³.

Issa est prêt pour risquer sa vie et celle de sa famille pour ne pas demander à quelqu'un d'aide ou accepter un service. Un autre aspect qui montre sa rigidité, qu'il est rigoriste ; c'est quand il laisse Zahra sa fille et sa femme au coin de la rue mais en accompagnant Younes pour parler avec son frère Mahi à la pharmacie. Ce qui affirme la mentalité masculine qui ne donne pas à la femme sa place dans la société et que l'homme domine les choses sans frontières. Issa a perdu la terre pour sauvegarder sa dignité, mais on voit qu'il perd sa dignité après avoir loué une chambre de bicoque pleine de maladie sordide et qui risque d'être contaminée en refusant de rester chez son frère pour ne pas se sentir le besoin, mais au contraire, il a laissé sa famille vivre dans la misère. Bien qu'Issa ait besoin de son frère, il n'a pas tenté de redresser la barre avec lui. Il a remué ciel et terre pour ne pas avoir besoin de son frère. Tout cela explique la nature stricte et dure d'Issa et son désir de vivre comme quelqu'un de parfait. Le plus dur dans l'histoire d'Issa après l'incendie des récoltes est le trajet de trouver un travail pour subvenir aux besoins de sa famille et être humilié beaucoup jusqu'à devenir incapable à prendre soin d'elle. On voit comment sa santé se dégrade

« Mon père maigrissait à vue d'œil. Il devient de plus en plus irascible »⁸⁴.

L'événement ce qui s'est passé entre Younes et Ouari explicite la mentalité difficile et ridicule d'Issa qui n'a pas considéré même la volonté d'aide de son fils qui n'a pas pris en considération le fait que son fils voulait aider. Il n'a pas traité l'attitude comme il convient. Quant à Younes, c'était la meilleure méthode pour montrer à son père qu'il sent la détresse de son père. Mais contrairement à ce qu'il a prévu, Younes a été frappé par son austère père car il a pensé à l'aider, ou bien le père a compris que son fils pense qu'Issa n'est plus capable à travailler et gagner d'argents pour nourrir sa famille.

« Un soir, alors, que je pensais rendre mon père fier de moi, tout s'effondra... mon père s'empara avec hargne de ma main pour m'interrompre. De nouveau, ses yeux évoquèrent des billes chauffées à blanc. Des trémolos

⁸³Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.24.

⁸⁴Ibid, P.42.

faussèrent sa voix quand il me dit « Ouvre bien les oreilles, mon enfant. Je n'ai besoin ni ton argent ni d'un imam à mon chevet »⁸⁵

En outre, pour voir un autre côté de la personnalité d'Issa il suffit de lire l'explication de Younes quand son père revenait tôt seulement pour voir son fils :

« Il continuait de se rendre à son travail, sauf qu'il rentrait plus tôt. Pour me voir courir à sa rencontre... Me trouver endormi aurait gâché son plaisir. »⁸⁶

La dernière chance était quand Issa accumulait une fortune économiser de l'argent pour être pris comme associé par un commerçant connu. Le jeudi et à l'heure de rendez-vous avec ce commerçant, Issa avec Younes sont sortis pour voir l'homme, mais le malheur les attendait, c'est El Moro qui attaquait Issa en tirant la bourse remplie d'argent puis le laissait étendu par terre, son sang se mélange avec la pluie, c'était après s'être défendu contre EL Moro. Mais le dernier était assez habile pour savoir comment voler le reste de son espoir dans la vie. C'était la cause qui a poussé Issa à emmener Younes à la pharmacie et le confier à son frère, admettant ainsi qu'il n'est plus capable d'assurer une vie respectueuse. Un autre signe nous montre qu'il n'y a pas d'importance de femme, car Issa a pu laisser Zahra à la place de Younes ou confier les deux à leur oncle. On voit après cette action le rôle d'Issa devient vraiment très secondaire et rare dans la vie de Younes. Il faut référer aussi qu'il n'y a pas de détails physiques concernant le personnage d'Issa.

4.3. Mahi :

Le frère d'Issa et donc l'oncle de Younes. Pharmacien chic, sage, intellectuel, conscient, intelligent, aime bien son pays et qui représente le côté idéologique dans la lutte contre l'occupation française en Algérie par ses paroles et ses idées. Il est l'un des personnages principaux dans le roman. Son rôle dans le premier chapitre se limite dans quelques conversations avec son frère, mais après la disparition d'Issa, il remplace le lieu du père de Younes. Un homme généreux par ses offres fréquentes à son frère de rester chez-lui avec sa famille et son traitement à propos d'argent ;

⁸⁵ Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.85.

⁸⁶Ibid., P.70.

« Allons d'abord chez -moi. Reposez-vous à la maison quelques jours, le temps de voir ce que je peux faire... »⁸⁷, « Tu me rembourseras quand tu voudrais. Si ça ne tenait qu'à moi, tu n'as même pas besoin de le faire ».⁸⁸

Contrairement au traitement complaisant de Mahi, on trouve Issa plutôt dur et strict avec son frère. En effet, il considère chaque comportement ou traitement Complaisant provenant de Mahi comme un affront. En plus, la notion de famille chez Mahi est différente de celle-ci chez Issa. Pour Issa, le père est coupable de faire tout et d'arranger tout, toucher d'argents, débrouiller tous les besoins domestiques et la femme ne peut faire qu'être femme au foyer et rester à la maison avec les enfants. Alors, le rôle de femme chez Mahi est totalement différent, car Mahi croit que la femme comme l'homme, peut partager, peut travailler et peut soutenir son homme. De ces idéologies différentes, on peut facilement comprendre que le regard chez Mahi est influencé par les idéologies qui protègent les droits de femmes. L'oncle croit profondément en amour, grâce à son expérience avec Germaine, l'amour pour Mahi est une valeur très précieuse par son dernier conseil à Jonas avant sa mort ;

« Prends femme, Younes. Seul l'amour est capable de nous venger des coups bas de la vie. Et souviens-toi : si une femme t'aimait, aucune étoile ne se mettrait hors de ta portée, aucune divinité ne t'arriverait à la cheville »⁸⁹

Ce genre des personnages dans le roman reflète la volonté d'auteur à passer des messages profondes au lecteur, car nous pouvons comprendre l'idéologie d'auteur par les paroles de Mahi qui ne se finissent pas, des paroles qui portent beaucoup de valeurs, comme le sincèrement d'amour et l'importance de terre et des ancêtres.

D'ailleurs, Vincent Jouve analyse - dans son livre intitulé *L'effet-personnage* dans le roman – que « *le roman inverse ainsi les rapports de l'individu et du monde en faisant du premier – personnage – la cause du second* »⁹⁰.

On peut dire que l'apparition de Mahi est une cause des situations mauvaises d'Issa. En effet, l'auteur crée des rapports entre les deux frères pour changer la trajectoire de l'histoire par le fait qu'Issa a besoin de son frère de confier son fils. Alors, Mahi sera un jour l'oncle et le père par adoption de Younes. Mahi est un homme pratiquant car Younes raconte qu'il l'avait toujours vu réciter quelques versets

⁸⁷ Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.29.

⁸⁸Ibid., P.43.

⁸⁹Ibid., P.311.

⁹⁰Vincent Jouve, **L'effet-personnages dans le roman**.P.61.

coraniques, on va trouver Younes récite quelques versets coraniques devant la tombe d'Emilie. Mahi était trop content de recevoir son neveu chez lui, il le considère comme son enfant, car il n'a pas d'enfants.

« Je te présente mon Younes, hier mon neveu, aujourd'hui notre fils »⁹¹

On peut dire que le rôle de l'oncle dans la période de Jenane Jato n'est qu'un pharmacien à prospère qui aime apporter de l'aide à ses proches, son frère, et son neveu et il a réalisé son rêve d'avoir un enfant en profitant des situations de son frère qui n'arrive pas à s'occuper de son fils Younes. En effet, l'auteur veut que Mahi représente la lutte non-violente par ses idées pacifiques. Mahi ne porte pas une idéologie offensive contre les Français, et la preuve qu'il s'est marié avec une femme française et qu'il vit parmi les Français. Donc, la mort de Mahi nous donne un signe de l'absence de la voix de la raison et la fin de négociation et les conversations qui visent à l'indépendance d'une manière pacifique sans utiliser les armes.

« Mon oncle ne verra pas son pays prendre les armes »⁹², « Mon oncle était un pacifiste, un démocrate abstrait, un cérébral qui croyait aux discours, aux manifestes, aux slogans en nourrissant une hostilité viscérale à l'encontre de la violence »⁹³

Par contre, Jelloul présente la voix des armes, il est un exemple des personnes incultes, qui croit qu'il n'y a pas d'autres alternatives ou il y a une seule voie vers la liberté, il croit qu'il faut prendre les armes et lutter violemment contre l'occupation française pour faire d'Algérie un pays algérien.

4.4. Germaine :

La femme de Mahi, rousse, d'une quarantaine d'année et pharmacienne française. Elle s'est mariée par amour et elle a persisté pour accomplir ce mariage, malgré la différence de sociétés, de religions, d'origines et malgré le refus de familles. Elle n'a pas un grand rôle cité dans le roman, même on ne sait pas beaucoup de détails sur sa vie, après la dispute avec Younes, l'auteur ne la cite plus. Sinon elle a une influence presque négative en essayant d'échanger le nom arabe Younes par d'autre français Jonas. Quand Younes a dit ;

⁹¹Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.77.

⁹² Ibid, P.312.

⁹³ Ibid, P.121.

« - Je m'appelle Younes, lui rappelai-je » elle a répondu « Plus maintenant, mon chéri »⁹⁴.

En fait, elle considère Younes comme son fils aussi, elle veut prendre le rôle de vraie mère. Mais, par contraire Younes la perçoit comme une personne robuste

« Germaine ne ménageait aucun effort pour me rendre la vie plus agréable »⁹⁵.

Alors, d'un côté elle essayait de laisser une influence sur son identité par changer le nom et d'autre côté qu'elle n'a ménagé aucun effort pour que Jonas vive mieux que son passé. Elle a manqué les sentiments d'une mère, car elle n'a pas de la chance d'avoir des enfants et Younes était cette chance. Cela prouve l'amour sincère vers Younes, car il incarne la chose qu'elle la manque dans cette vie. En plus, elle a payé beaucoup à cause de son amour pour Mahi, car sa vie n'était pas stable comme les autres français qui vivent en Algérie à cette époque-là. Mahi, son mari, est entré la prison à cause de ses engagements vers la lutte pacifique pour l'Algérie libre, elle est obligée à accepter ce genre de vie pour son amour sincère. Elle avec Mahi nous donne une image d'intolérance explicite, car elle est française catholique et son mari est musulman, elle aime toujours vivre d'après la vie française, une femme libre, prend ses décisions par elle-même, elle n'a pas besoin de quelqu'un pour sa vie privée, elle travaille à la pharmacie et partage la vie avec son mari, alors, elle est égale avec Mahi.

Actuellement, l'auteur veut montrer la valeur de la tolérance entre Mahi qui représente les Algériens et Germaine qui représente les Français. Une tolérance est réalisée aujourd'hui entre les nouvelles générations entre les deux pays.

4.5. Jelloul :

« *Le factotum d'André, un adolescent chétif* »⁹⁶ L'image réelle de pauvreté, inculte, il est le fils d'un handicapé et d'une mère à moitié folle, persécuté par André, victime du racisme et de guerre. La voix des armes dans le roman. Il représente le passé de Jonas, quand il vivait avec sa famille pauvre à Jenane-Jato. Jelloul vit aussi là-bas avec beaucoup de membres de famille.

⁹⁴Yasmina Khadra, *Ce que le jour doit à la nuit*. P.78.

⁹⁵Ibid., P.84.

⁹⁶ Ibid., P.154.

« Une famille composée d'une mère à moitié folle, un père amputé des deux bras, six frères et sœurs, une grand-mère, deux tantes répudiées avec leur progéniture et un oncle ... »⁹⁷

Alors, bien sûr que la vie de Jelloul est très dure et très dramatique et le traitement de son patron plutôt aggrave la blessure. Il essaye toujours de rappeler Younes de ses origines, mais il a refusé Younes à la fin, parce que le dernier a choisi de rester fidèle avec ses amis et sa société française. En plus, la distance entre Jonas et Jelloul est très explicite, chaque personne croit que la solution et la manière de vivre doit être différente. Younes porte la même mentalité et la même voie de son oncle qui est définitivement différente de la voie qui appelle à la guerre sanglante avec le colon français. On a choisi de parler de ce personnage, car il est inspiré des personnes vraies dans la vie algérienne dans cette époque-là. Ce personnage incarne le point de vue d'écrivain, qu'il y a beaucoup de personnes ne sont pas arrivées à pardonner aux français à cause des politiques qui ont laissé beaucoup de blessures sur plusieurs générations après la guerre d'Indépendance.

⁹⁷ Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.198.

CINQUIÈME CHAPITRE

LES PARTICULARITÉS DE LA STRUCTURE DU ROMAN

Après avoir précisé les rôles essentiels de plusieurs personnages principaux du récit que nous étudions, nous allons aborder quelques termes essentiels dans le roman en général. Car ces termes nous aideront à éclairer le roman de plusieurs côtés, puis nous allons appliquer les termes sur notre roman *Ce que le jour doit à la nuit* pour assimiler l'histoire du point de vue plutôt neutre.

5.1. Définitions

5.1.1. L'auteur, l'écrivain et le narrateur :

Selon la linguiste Carole Tisset qui définit la position de l'écrivain dans son œuvre *Analyse linguistique de la narration*,

« *L'écrivain est un individu dont l'existence réelle, qui possède un état civil et dont le métier appartient à la catégorie des artistes.* »⁹⁸

De ce fait, l'écrivain n'est pas un auteur ordinaire, il doit écrire quelque chose de spécial, autrement dit, il écrit d'une manière raffinée et artistique en suivant des règles strictes pour créer un travail littéraire professionnel. Puisque l'auteur peut écrire de façon dont il veut sans respecter strictement des règles précises comme cite Julien Merlainde

« *Parce que l'auteur adopte un style libre qui puisse s'adapter à l'intrigue tissée ainsi qu'au déroulement des événements. Sur ce, il essaie de s'échapper à la rigueur des règles classiques de l'écriture.* »⁹⁹

Donc, toute personne ne peut pas être écrivain, mais chaque personne peut être auteur. Julien Merlainde ajoute que l'auteur peut créer à partir d'une idée, d'un texte préexistant, d'une référence, d'un motif, de documents, d'entretiens. Il travaille en fonction des codes imposés par le genre ; par exemple un polar ne se construit pas de la même façon que des mémoires, un reportage, un carnet de voyage ou un essai scientifique. En conséquence, l'auteur est un créateur qui travaille selon son

⁹⁸ Carole Tisset. **Analyse linguistique de la narration**, La relation auteur/lecteur. P.10.

⁹⁹ Julien Merlainde, L'auteur et l'écrivain. **Les Règles d'écriture artistique**. P.75.

inspiration ou sur commande d'un éditeur et l'objectif être publié pour être lu ou entendu. En plus,

« Le changement du nom du narrateur prouve la différence existentielle entre l'homme et son métier »¹⁰⁰

Donc, il ne faut pas confondre entre le monde réel de l'homme et le monde fictif de l'auteur, c'est pourquoi on trouve que l'écrivain Jean-Baptiste Poquelin prend le pseudonyme de Molière. Et dans *Ce que le jour doit à la nuit* Mohammed Moulessehoul prend le pseudonyme Yasmina Khadra. Alors, l'auteur est écrivain aussi car il possède un état civil et dont le métier appartient à la catégorie des artistes, ses mots et ses expressions plutôt inspirés du monde réel et reflète le réel, son imagination parfaite et son âme qui incarne par ses portraits dans le roman. Comme par exemple quand il dessine le portrait de la chambre de famille de Younes dans Jenane-Jato ;

« La pièce était à peine plus large qu'une tombe et tout aussi frustrante ? Elle sentait le pipi de chat, la volaille crevée et le vomi. Les murs tenaient debout par miracle, noirâtres et suintants d'humidité ; d'épaisses couches de fientes et de crottes de rat tapissaient le parterre. »¹⁰¹

Alors, ce portrait est écrit définitivement par un écrivain, il s'inspire de la vie réelle et il relate d'une manière raffinée la vie dans une maison des pauvres à Jenane-Jato, de ce fait, il est écrivain et n'est pas auteur, parce que d'après la définition l'écrivain est l'homme de lettres, ce qui n'est pas forcément le cas de l'auteur.

Le narrateur, d'après Larousse est *une personne qui fait un récit, qui raconte quelque chose*.¹⁰² Et d'après le dictionnaire de Linternaute on trouve que le narrateur est un *personnage fictif qui raconte une histoire au sein d'un récit littéraire. Le narrateur n'est pas forcément l'auteur, l'écrivain*.¹⁰³ Alors, le narrateur est une personne qui relate les événements ou les détails d'un œuvre littéraire, il est parfois l'auteur et parfois un personnage du même récit. Il est le trait d'union entre le lecteur et les personnages et leurs histoires dans le récit. Par conséquent, on comprend par la définition dans Larousse que le narrateur d'un texte, d'une histoire ou d'un récit

¹⁰⁰ Carole Tisset. **Analyse linguistique de la narration**, La relation auteur/lecteur. P.10.

¹⁰¹ Ibid, P.31.

¹⁰² Larousse, un dictionnaire de la langue française : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/narrateur/53810>

¹⁰³ Linternaute, un dictionnaire de la langue française : <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/narrateur/>

vif qui nous met dans le contexte d'un récit, car sans lui, le récit reste un texte mort, car ; « *dans l'art du récit, le narrateur n'est jamais l'auteur, mais un rôle inventé et adopté par l'auteur* »¹⁰⁴, et d'après Gérard Genette *le narrateur est lui-même un rôle fictif*¹⁰⁵. Et sans le rôle du narrateur, le roman ne peut jamais être raconté, car il faut toujours exister un personnage ou personne qui raconte les événements d'une histoire. Il importe donc de différencier entre l'auteur (ou l'écrivain) et le narrateur ; car l'auteur est une personne physique réelle qui écrit par un stylo à la main ou devant son écran d'ordinateur, mais le narrateur peut devenir lui-même l'auteur et peut devenir une personne fictive racontant une histoire. Or, le narrateur peut quelquefois intervenir en tant que personnage dans le récit. En conséquence le narrateur est au contraire de l'auteur, il est prisonnier dans le récit, il n'existe pas en dehors de son récit. On doit alors, définir « *La diégèse* » qui nous aide à comprendre les définitions des types différents du narrateur selon Gérard Genette. « *La diégèse est le monde fictif construit par l'écrivain, il doit obtenir le temps de la lecture, la suspension d'incrédulité et l'adhésion de son lecteur.* »¹⁰⁶ Et comme on sait le narrateur n'est pas toujours même, il y a sûrement des types de narrateurs, on va transférer la classification de Gérard Genette¹⁰⁷ à propos des types du narrateur.

5.1.2. Les types du narrateur

a. Le narrateur extradiégétique : *Quand le narrateur nomme les personnages par leurs noms et les présente par le pronom de troisième personne. On dit alors qu'il occupe une position d'extradiégétique. Le narrateur est extérieur à la diégèse et s'adresse directement au lecteur. Il peut s'agir du point de vue omniscient.*¹⁰⁸ Donc, le narrateur extradiégétique peut s'adresser à nous et pas à des personnages du récit.

b. Le narrateur intradiégétique : *Quand le narrateur peut être un des protagonistes de la diégèse et en assumer également la narration. On dit alors qu'il*

¹⁰⁴ Carole Tisset. **Analyse linguistique de la narration**, La relation auteur/lecteur. P.10.

¹⁰⁵ Gerard Genette, **Narrative Discourse** 1972. P.226.

¹⁰⁶ Op. cit., P.13.

¹⁰⁷ Ibid. PP.12–13.

¹⁰⁸ Ibid.

est intradiégétique.¹⁰⁹ Dans ce type le narrateur s'adresse à un ou plusieurs personnages de la fiction.

c. Le narrateur hétérodiégétique : *Il fait partie de la diégèse, mais n'est pas personnage de son propre récit.*¹¹⁰

d. Le narrateur homodiégétique : *il est personnage fait partie de la diégèse et de son propre récit.*¹¹¹

Le narrateur dans *Ce que le jour doit à la nuit* est un narrateur intradiégétique, car Younes raconte toute son histoire du début jusqu'à la fin sans l'intervention de l'auteur ou d'un autre personnage du roman. Il est le narrateur et il est un personnage du roman en même temps, par conséquent, il est narrateur intradiégétique. En plus, le lecteur est invité à suivre le fil d'un long récit, à vivre les étapes de vie de Younes/Jonas: l'enfance, l'adolescence, l'âge adulte et la vieillesse. Donc, le narrateur raconte les événements à chaque instant et on vit chaque situation avec le narrateur car il dévoile les actions du roman au fur et à mesure de la progression de l'intrigue.

5.2. La focalisation :

Il faut bien comprendre le lieu du narrateur dans le roman avant relater les autres détails. Donc, le narrateur a son statut spécial dans le récit quand il raconte l'histoire du roman. Nous allons présenter d'une manière récapitulative la définition de la focalisation et ses genres.

5.2.1. Définition

La focalisation relève moins de l'énonciation que de la représentation narrative et la notion de représentation désigne le rapport qui s'établit entre le texte narratif et ce qu'il est convenu d'appeler la fiction, la fable ou l'histoire. Donc, ce rapport est fondamental, car l'action, les personnages et l'univers spatio-temporel qui font la substance des histoires ne se présentent pas spontanément à notre conscience. Et tous ces éléments doivent nous être communiqués par un truchement concret, par

¹⁰⁹ Carole Tisset. **Analyse linguistique de la narration**, La relation auteur/lecteur. PP.12–13.

¹¹⁰ Ibid.,

¹¹¹ Ibid.,

une représentation. Jean Kaempfer et Filippo Zanghi définissent la focalisation par dire « *la focalisation désigne le mode d'accès au monde raconté, selon que cet accès est, ou n'est pas, limité par un point de vue particulier.* »¹¹². De ce fait, nous comprenons que la focalisation est la clé d'entrée dans une étude littéraire pour imaginer ses détails sans être limité par un point de vue précisé. Mais c'est assez large, car nous pouvons imaginer les actions par notre fiction malgré la raconté du narrateur. Autre définition de la focalisation selon Gérard Genette qui décrit la focalisation comme ;

« *Point de vue, ou perspective narrative, ou vision, ou encore ... un terme qui évite ce que les autres ont de trop exclusivement visuel, alors, c'est une restriction de champ, c'est-à-dire en fait une sélection de l'information narrative par rapport à ce que la tradition nommait l'omniscience.* »¹¹³ écrit Jean Milly dans son œuvre *Poétique des textes*.

Donc, la focalisation est un point de vue adopté par le narrateur. Il, lui-même, qui décide, alors, son lieu dans le roman et d'après lui nous voyons les événements d'un tel ou tel récit.

5.2.2. Les catégories de la focalisation

A partir du changement du lieu de narrateur, nous trouvons trois catégories de la focalisation : La focalisation zéro, la focalisation interne et la focalisation externe.

a. **La focalisation zéro** ou *absence de focalisation, appelée encore vision omnisciente ou vision par en dessus*¹¹⁴. Dans ce cas le narrateur décrit et raconte l'histoire comme s'il voyait et savait tout, les sujets, les objets, les personnages, les actions et tout ce qui se passait dans le roman. Il analyse à la même fois les grandes actions historiques comme l'indépendance d'un pays ou la fin de la guerre mondiale et il décrit les détails de l'histoire qu'il raconte. Il fait une relation entre ces grandes actions historiques et les événements de son histoire racontée. Or, dans cette catégorie de la focalisation le narrateur est libre, il peut raconter des informations ou des côtés seront racontés à la fin du roman parce qu'il sait et voit tout du début.

¹¹² Jean Kaempfer & Filippo Zanghi, **Méthodes et problèmes La perspective narrative**, © 2003 Section de Français – Université de Lausanne : <https://www.unige.ch/lettres/framo/enseignements/methodes/pnarrative/pnintegr.html#pn013100>

¹¹³ Jean Milly, *Poétique des textes*. P.111.

¹¹⁴ Ibid., P.112.

Dans cette catégorie de la focalisation, le narrateur nous donne une image d'une vision globale et une connaissance dont toutes les données de l'intrigue ou la situation évoquée. Elle donne l'impression au lecteur de dominer tout le récit raconté. On peut dire c'est l'omniprésence exacte.

b. La focalisation interne, ou vision « avec » qui coïncider ce que voit et sait le narrateur avec ce que voit et sait un personnage. Il y a bien restriction du champ de la connaissance et sélection de l'information narrative.¹¹⁵ Dans ce cas le narrateur ne sait que les événements qui sont actuels pour le lecteur, alors, le lecteur découvre l'histoire avec le lecteur au même instant. Le narrateur, il décrit les événements et il devient étonné par les actions déroulées comme les personnages dans le récit comme s'il est un des personnages, parce qu'il n'a pas une idée sur l'avance de l'histoire, il seulement reflète une réaction spontanée claire. Et dans ce cas le narrateur ne peut pas raconter des événements ne se sont pas passés encore, il ne peut pas avancer vers le future, car il vit la situation actuelle avec les personnages. Il peut deviner comme un personnage, mais il n'y a pas définitivement d'action qui se déroulera. Or, la focalisation interne exprime des perceptions et des émotions, présentées par le narrateur, à travers la sensibilité et la subjectivité d'un personnage car là le narrateur peut parler au nom d'un personnage.

c. La focalisation externe ou vision « du dehors », ou vision objective, qui est celle d'un narrateur qui ne sais rien d'avance et ne s'introduit dans la perspective d'aucun personnage, ce qui le laisse dans l'ignorance de ce qui n'est pas directement visible et immédiatement connaissable et il y a aussi restriction de champ.¹¹⁶ Dans cette catégorie le narrateur ne s'occupe pas le rôle d'un personnage, il est quelqu'un n'existe pas dans le roman, en plus il ne sait rien. Il y a aussi une limite dans ses informations qui sont racontées. L'effet produit par le narrateur est une sorte de neutralité, d'objectivité, d'absence d'émotion, car il ne n'oriente pas les réactions du lecteur.

Par conséquent, l'auteur a choisi la focalisation interne pour raconter son récit. En effet Younes, découvre avec le lecteur les événements déroulés dans le même

¹¹⁵ Jean Milly, *Poétique des textes*. P.112.

¹¹⁶ Ibid.,

instant, il ne sait plus que le lecteur. Il ne sait même pas la fin des actions de l'histoire, Il devine comme le lecteur. Et à travers ce personnage l'auteur transfère ses perceptions et ses points de vue sur les grands événements historiques dans le roman, comme l'indépendance de l'Algérie et les deux guerres mondiales.

5.3. Le personnage :

Avec les déroulements, l'intrigue, l'espace, le temps, le narrateur et les personnages se forment le roman. En effet, il n'existe pas de roman sans personnage, alors, l'existence des personnages est un argument indiscutable.

« Le mot latin persona désignait le masque de l'acteur. Puis il a signifié le personnage ou le rôle. « Personne » et ses dérivés en proviennent. Carl Gustav Jung reprend ce terme vers 1920 pour désigner une instance psychique d'adaptation de l'être humain singulier aux normes sociales. »¹¹⁷

Donc, le mot personnage ne réfère pas à une personne dans la réalité, mais une personne fictive, créée par l'auteur en papier s'appelle « Personnage ». Ce dernier peut porter des caractères plutôt imaginaires et compter sur l'image qui est prise par le lecteur. Donc un personnage *emprunte au monde de référence du lecteur*.¹¹⁸ De ce fait, saisir un personnage compte sur deux choses ; l'une est les caractères créés par l'auteur et l'autre est le point de vue par lequel lit le lecteur le texte. On comprend que

« L'être romanesque ne peut exister sans une collaboration étroite entre le texte et le lecteur. »¹¹⁹

En plus, le personnage peut être humain, animal ou bien un arbre. Pour l'auteur, il n'y a pas de conditions qui limitent ses personnages dans le roman. En effet, nous pouvons diviser les types de personnages romanesques en huit types, nous allons citer quelques types essentiels. « Le personnage principale », « le protagoniste », « le héros » et « l'antagoniste ». Le personnage principal est un personnage essentiel et les déroulements du roman sont liés à ce type. Quelquefois, on trouve que ce personnage est même le narrateur, comme dans *Ce que le jour doit à la nuit*. Younes est le personnage principal et le narrateur du roman. Donc, l'auteur

¹¹⁷Alain DELAUNAY, « PERSONA », Encyclopædia Universalis [en ligne], consulté le 9 février 2020. URL : <http://www.universalis.fr/encyclopedie/persona/>

¹¹⁸ Vincent Jouve, **L'effet-personnages dans le roman**.P.29.

¹¹⁹ Ibid., P.31.

ne joue pas le rôle du narratif, mais Younes s'occupe ce lieu. On voit aussi que le personnage principal et le héros partagent les mêmes caractéristiques ; mais le héros est plus souvent deux au maximum. Les personnages principaux peuvent être plus que ça. Selon le dictionnaire Larousse le « protagoniste » est une *personne qui joue le rôle principal dans une affaire, qui en est l'instigateur. Il est important d'une pièce de théâtre, d'un film, d'un roman.*¹²⁰ Donc, il occupe d'une partie importante du roman afin de réaliser le but d'histoire. Il reste lié aux causes d'histoire et il reste important pour les personnages principaux. Sinon, il est un personnage positif au contraire de l'antagoniste qui porte les caractéristiques négatives et joue un rôle négatif contre le héros.

Le personnage est décrit selon Carole Tisset comme suivant :

*« Le personnage sert souvent au lecteur de miroir pour l'opération d'identification. Il assure dans la diégèse un rôle qu'il conviendra de définir. Son nom est souvent porteur de signification. Il peut être désigné par toutes sortes de syntagmes nominaux dont la répartition n'est jamais aléatoire dans un texte. Enfin ses qualifications permettent de mieux déterminer son être et son faire »*¹²¹

Alors, le personnage tient un rôle fondamental dans le pacte de lecture. C'est par lui que passe le processus d'identification parce que cette figure de papier est montrée agissante, parlante souffrante aimante comme humain réel. De cette définition on peut donner un exemple claire dans notre roman étudié. Le double nom du personnage principale Younes / Jonas reflète des plusieurs faces dans l'opération d'identification. Car Younes, le nom arabe et musulman, passait son enfance dans la difficulté de la guerre et de la pauvreté, son père est strict et dur et sa famille pauvre et perd la terre des ancêtres. Son nom arabe identifie aussi l'orientation religieuse chez la majorité algérienne dans ce temps-là. Au contraire de nom Younes, Jonas est le nom français, qui nous montre la situation riche et bonne d'un français en Algérie. Un français qui vit dans une famille française et qui étudie à l'école. Il reste chez son oncle qui a marié avec une femme française, chez cette famille adoptante, Jonas trouve tout ce qu'il a besoin dans sa vie, il vit dans une maison grande, il étudie, il

¹²⁰ Larousse, un dictionnaire de la langue française :

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/protagoniste/64503>

¹²¹ Carole Tisset. **Analyse linguistique de la narration**, La construction de la Diégèse. P.21.

travaille et il reste chez une famille dans un cas stable. Jonas appartient à une société française et chrétienne. Et de ce fait, l'auteur essaie de montrer la différence entre les deux cas par les deux noms qui portent des points des vues substantiels différentes.

La vie de Younes chez son père ; « *Je pensai à mon père, à notre gourbi sur nos terres perdues, à notre trou à rats de Jenane Jato.* »¹²²

La vie de Jonas chez son oncle « *Ma chambre... Elle se trouvait au fond du couloir, deux fois plus grande que celle que partageait ma famille à Jenane Jato.* »¹²³

5.4. L'image-personnage :

Pour pouvoir imaginer comment l'image du personnage se forme-t-elle dans le roman, il faut d'abord savoir de quoi se comporte l'image romanesque. Les caractères mentaux et corporels forment l'image-personnage dans le texte romanesque et chez le lecteur qui essaie d'imaginer comment doit être le personnage comme personne dans le réel. A vrai dire, l'image visuelle est plus facile pour le lecteur que l'image mentale, car c'est facile à imaginer le corps d'un personnage et il n'exige pas beaucoup d'efforts pour l'auteur, mais créer une image mentale, il exige beaucoup de détails. Ainsi, parfois l'auteur vise une pauvreté dans l'image mentale afin de laisser une espace libre qui permet aux lecteurs à imaginer les personnages selon leur compréhension des actions dans le roman. Dans son œuvre *L'effet-personnage dans le roman* Vincent Jouve¹²⁴ cite trois genres pour l'image-personnage par l'objet; elles sont l'image onirique, l'image littéraire et l'image optique. On va définir chaque image comme suivant:

- a. **L'image onirique** : C'est une image qui *est principalement engagée du côté du principe de plaisir, ce qui n'empêchera pas le rêveur, dans un second temps, de réagir négativement aux productions de son inconscient.*
- b. **L'image littéraire** : L'image « *littéraire* », *représentation mentale construite à partir d'un extérieur, paraît osciller entre les deux orientations, l'image onirique et l'image optique.*¹²⁵. Alors, l'image littéraire compte principalement sur l'imagination et aussi l'hallucination, qui ne sont peut-être pas du réel et qui

¹²² Carole Tisset. **Analyse linguistique de la narration**, La construction de la Diégèse. P.80.

¹²³ Ibid.,

¹²⁴ Vincent Jouve, **L'effet-personnages dans le roman**.P.43.

¹²⁵ Ibid., P.42.

comptent sur le désir du lecteur, ainsi, le lecteur imagine le personnage dans cette image selon son propre désir.

- c. **L'image optique** : C'est une *image qui appartient à l'ordre du réel, présente toutes les informations liées aux détails corporels. Elle demeure extérieure au sujet que l'image onirique est entièrement déterminée par le fantasme propre (elle se constitue de bout en bout à l'intérieur de l'appareil psychique).*

En plus, il y a d'autres classifications des images romanesques ; dans l'image onirique, on voit la représentation du lecteur affirme sa particularité, il imagine les personnages d'après ses sentiments. Donc, « *La subjectivité du lecteur joue un rôle dans la représentation qu'il est à peine métaphorique de parler d'une présence du personnage à l'intérieur du lecteur. Alors, cette sensation entre le sujet percevant et le personnage perçu, aucune image optique ne pourra jamais la donner*¹²⁶. »

En outre, l'image qui combine les deux images, l'onirique et l'optique, c'est l'image littéraire. Or l'image littéraire est bien composée des éléments suivants ; le principe de plaisir et le principe de réalité, le fantasme propre et le monde extérieur (le fantasme d'autrui) et en plus l'hallucination et la perception selon *l'analyse comparative de l'image littéraire*¹²⁷.

5.5. Les frontières:

Dans chaque roman il y a des dimensions qui dessinent l'être romanesque et le donnent un rôle positif, ou négatif ou bien neutre. *Les frontières qui entourent l'être romanesque le situent à la croisée de trois domaines « le mythe », « le réel » et « la représentation »*.¹²⁸ Pour aborder le premier élément « **le mythe** », on pose d'abord les cinq définitions de ce mot dans le dictionnaire Larousse¹²⁹;

- *Récit mettant en scène des êtres surnaturels, des actions imaginaires, des fantasmes collectifs, etc.*
- *Allégorie philosophique (par exemple le mythe de la caverne).*

¹²⁶ Vincent Jouve, **L'effet-personnages dans le roman**.P.41.

¹²⁷ Ibid., P.43.

¹²⁸ Ibid., P.66.

¹²⁹ Larousse, un dictionnaire de la langue française :
<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/mythe/53630?q=mythe#53277>

- *Personnage imaginaire dont plusieurs traits correspondent à un idéal humain, un modèle exemplaire (par exemple Don Juan).*

- *Ensemble de croyances, de représentations idéalisées autour d'un personnage, d'un phénomène, d'un événement historique, d'une technique et qui leur donnent une force, une importance particulière : Le mythe napoléonien. Le mythe de l'argent.*

- *Ce qui est imaginaire, dénué de valeur et de réalité : La justice, la liberté, autant de mythes.*

Alors, en nous basant sur ces définitions, nous pouvons dire que le mythe peut être une histoire irréaliste et qu'il comporte des personnages surnaturels, des créatures qui n'existent pas, des hommes extraordinaires ou des êtres aux pouvoirs miraculeux. Dans cette histoire il y a des événements imaginés par l'auteur à une époque ancienne. Ou bien c'est une histoire qui reflète une vision philosophique. Également, cette histoire a une importance pour une nation ou un peuple. Une autre définition explique que le mot "mythe" peut référer à la personne des traits ayant des traits idéaux pour un homme. Celui-ci peut-être un exemple pour les autres; le but de la création de ce personnage est de donner au peuple un exemple à suivre dans la vie.

Le troisième élément est « **la perception de la réalité** » du personnage qui se divise selon Vincent Jouve¹³⁰ en trois parties, *le certain, le probable et le possible*. Donc, l'auteur quand il écrit le roman, met en scène à la fois des personnages historiques dont le modèle a une réalité certaine dans le monde de référence du lecteur, des types dont l'existence est probable et des acteurs individualisés qui, pour peu qu'ils obéissent aux lois du monde « réel », sont simplement possibles comme l'indique Jouve.

Ainsi y a-t-il, sans doute, une relation entre le monde réel du lecteur et le monde créé du personnage. A vrai dire, les sujets posés par l'auteur, sont traités par lui pour toucher les parties plus possibles chez le lecteur, par exemple, Younes, vit un conflit d'amour, de guerre, de l'identité et des problèmes familiales et sociaux, chez chaque lecteur, il y a un point certainement, partagé avec le personnage dans le roman qui peut toucher et émouvoir les sentiments des lecteurs. Car chaque personne, passe une expérience d'amour, ou vit les difficultés de guerre ou bien vit

¹³⁰ Vincent Jouve, **L'effet-personnages dans le roman**. P.68.

une crise avec la société, bien que ces difficultés soient traitées par l'auteur dans le roman afin de faire l'histoire du roman partagée avec le lecteur lui-même. D'ailleurs, en parlant de « **la représentation** » d'un personnage dans le roman, on trouve quelques caractères explicitent la perception de la fictionnel du personnage¹³¹ :

- *Reconnaissance explicite du caractère (adresse directe du narrateur au lecteur).*
- *Reconnaissance implicite du caractère (absence de sérieux dans la présentation du personnage).*
- *Non-reconnaissance (neutralité de l'instance narratrice).*
- *Dissimulation (narration autodiégétique où le personnage se confond avec la figure du narrateur).*

Alors, la personnalité de narrateur dans le roman est le premier genre « *Reconnaissance explicite du caractère* », parce que, et par exemple, le narrateur Younes, il raconte toute l'histoire sans intervention de l'auteur. De ce fait, on comprend que l'auteur adresse directement du narrateur au lecteur, sans référer à aucune existence d'écrivain. L'auteur veut explicitement envoyer tous les messages par Younes.

5.6. La distance romanesque :

D'après Pavel, celle qui divise le monde fictionnel du monde du lecteur est une fonction de trois critères ; « *l'écart culturel objectif, le style de l'œuvre et la bienveillance de la narration* qui présente un monde accessible ou déconcertant. »¹³²

En se référant aux romans, on voit « **l'écart culturel objectif** » par la diversité de la distance romanesque, cela dépend du monde d'auteur. Quelquefois, on voit que le lecteur vient de culture assez proche de celle qui est représentée dans le roman et quelquefois on trouve le contraire. Dans *Ce que le jour doit à la nuit*, on traite plusieurs côtés culturels, en regardant, par exemple, le conflit de l'identité, il y a aujourd'hui beaucoup de personnes qui viennent des pays souffrant des guerres, alors, si le lecteur vient de ceux pays, il va être assez touché de la souffrance vécue par Younes. Pareil pour les autres côtés comme la pauvreté ou bien les états de l'amour...etc.

Le deuxième critère posé par Pavel « **le style de l'œuvre** » ou la tonalité

¹³¹ Vincent Jouve, **L'effet-personnages dans le roman**.P.67.

¹³² Ibid., P. 68.

générale. Dans notre roman, la langue dominante est la langue familiale, car le héros vient de cette classe sociale, il était pauvre et fils d'un paysan. En plus après être parti vers Rio Salado où les pauvres vivent et parlent une langue n'est pas très soutenue et beaucoup de mots plutôt vulgaires, et le style de parole est très frappant et choquant, émeuve les sentiments du lecteur.

« Tu peux pas traîner ici, tu piges ? C'est pas bon. Y a que des cinglés autour de toi ... T'as bouffé ?¹³³ ».

Cependant, les mots et les vocabulaires utilisés sont clairement familiaux. D'abord, l'auteur a supprimé 'ne' de la première phrase, il a aussi utilisé les verbes, « *tu piges* » et « *t'a bouffé* » à la place des verbes comme tu penses et tu as mangé. Ces lexiques sont extrêmement familiaux ou vulgaires. Et enfin, le troisième critère est « **la lisibilité** », ainsi ce critère joue-t-il un rôle essentiel, car si le texte est lisible et porte des sens clairs, cela facilitera le but du texte, qui transfère les idées et le mode de vie des personnages. Comme cela, le lecteur peut facilement imaginer la nature des personnages et leurs modes de vie. Contrairement, si les personnages dans le récit sont complexes ou du niveau bourgeois, cela ne permettra pas aux lecteurs à comprendre tous les détails du récit.

¹³³Yasmina Khadra, **Ce que le jour doit à la nuit**. P.35.

CONCLUSION

Après avoir abordé les deux thèmes essentiels posés dans le roman *Ce que le jour doit à la nuit* par l'écrivain algérien Yasmina Khadra - nom de plume de Mohammed Moulessehoul -, nous pouvons brièvement résumer notre travail dans quelques points. Tout d'abord, nous pouvons dire qu'il y a des influences positives comme des influences négatives de la guerre. En effet, la guerre nous oblige à entrer dans un conflit sanglant et elle déchire une très grande partie de l'identité de l'Homme pendant la guerre. Mais, celui-ci se trouve dans une situation qui le pousse à réfléchir par rapport aux solutions pacifiques au lieu de recourir à la violence. En plus, la guerre force une partie du peuple à quitter leur pays, leur passé, leur patrimoine... vers un autre pays afin de trouver un endroit plus sûr; en conséquence, il découvre des cultures étant plutôt différentes. Celles-ci vont de plus en plus changer un peu son identité, en lui octroyant des nouvelles idées et des nouvelles expériences.

Nous avons traité de la guerre en définissant sa notion dans le contexte historique par commencer de l'étymologie du mot « guerre » en comptant sur les sources académiques, et d'où venait-il ce lexique et comment évoluait-il, puis nous avons parlé de ses mobiles et ses stratégies classiques et modernes. Et dans le contexte du même sujet nous avons relaté la guerre de l'Indépendance en Algérie, car tous les événements du roman se déroulent avant, pendant et après cette guerre. Dans cette partie, nous avons vu les méthodes et les armes utilisées afin que la France sauvegarde l'Algérie comme territoire français, auparavant appelé : « l'Algérie française ». En outre, nous avons appliqué les quatre piliers de la guerre d'après le politologue et essayiste français François-Bernard Huyghe sur la guerre de l'Indépendance. Nous avons aussi mis en perspective l'œuvre en question, puis nous avons présenté de l'auteur et de ses œuvres littéraires.

D'ailleurs, après avoir fini le sujet de la guerre, nous avons abordé la réconciliation après la guerre entre les Français et les Algériens. En fait, le thème de la réconciliation est un des thèmes les bien traités par l'auteur dans le roman. Dans cette partie nous avons retracé le rôle de la description des lieux en comparant entre les lieux de vie des peuples pauvres et ceux des riches et la différence entre les deux. Puis nous avons présenté l'intériorisation des faux stéréotypes chez les enfants européens et nous sommes arrivés dans cette partie au résultat suivant: les enfants

ne sont que des victimes du racisme qui réside dans les mentalités de leurs parents. Ensuite, nous avons bien expliqué l'intolérance de la guerre dans la vie des Indigènes et des Européens. Et à la fin de cette partie nous avons passé en revue l'influence de la guerre sur la personnalité de Younes / Jonas et sa décision à être fidèle aux deux sociétés française et algérienne. Younes ou Jonas est une création romanesque forte symbolique.

Ensuite, nous avons esquissé le portrait de l'identité et ses types connus dans les sciences sociales, l'identité dans le cadre individuelle qui s'appelle l'identité personnelle, D'ailleurs, la société d'individu laisse une trace sur sa personnalité. Les réactions engendrées par les traitements des telles ou telles personnes de son milieu social forment un coin dans son point de vue sur lui-même. Alors, ce qu'on appelle l'identité sociale.

A la fin de notre recherche nous avons analysé cinq personnages dont deux personnages qui représentent un exemple de la cristallisation de l'idée de la réconciliation entre les deux peuples. Enfin, nous avons jeté un coup d'œil sur quelques structures importantes dans le roman en général. Et nous avons essayé de montrer les applications de ces structures dans notre roman étudié.

Dans le contexte historique et actuel des relations franco-algériennes, nous pouvons répondre à la question posée dans cet étude : "Est-ce que la réconciliation entre les deux sociétés qui étaient en guerre est possible ou non ?". L'auteur a bien essayé de se concentrer sur Younes comme un personnage principal. En revanche, concernant Jelloul, il l'a ignoré pour deux raisons. D'une part, Younes représente l'idée de l'intégration et la réconciliation avec les Français, il présente la lutte pacifique pour obtenir les droits. D'autre part, Jelloul représente la lutte violente pour obtenir les droits, il représente l'intolérance explicite, il n'était pas capable de pardonner aux Français à cause de ce qu'il a vécu sous la colonisation française de l'Algérie. Younes a pris le même chemin pacifique que celui de son oncle et grâce à lui, il est resté fidèle à ses amis français, malgré la guerre et ses influences mauvaises sur son pays l'Algérie.

Or, Younes qui représente les Algériens et André qui représente les Français, se réconcilient à la fin du roman. Cette réconciliation pourrait être interprétée comme un signe de la part de l'auteur qu'il n'y a pas d'autres alternatives pour les deux pays

que la tolérance. Et nous constatons que l'auteur a laissé le vrai message à la fin de son roman (la rencontre entre Younes et Jean-Christophe) à travers laquelle nous arrivons à la possibilité de la réconciliation entre les deux peuples. De ce fait, c'est une question de connaître l'autre, Younes a eu la chance de connaître des personnes françaises dans sa vie, ses amis et Germaine la femme de son oncle. Mais Jelloul n'a pas eu cette chance, il était persécuté par son chef André. Une telle opportunité ne s'est jamais présentée pour Jelloul, alors, le résultat est qu'il a choisi la voie des armes pour libérer son pays. L'influence de la guerre sur Jelloul est profonde. A cause de cette guerre et de cette présence française sur les territoires algériens, il va détester les Français sans limite et jusqu'à la fin de sa vie. Tandis que Younes était déchiré entre les deux sociétés car il appartient à cette double identité (Younes l'algérien et Jonas le français). Ce déchirement provient de ce double attachement, à ses origines algériennes et à sa société adoptive française.

Tout compte fait, l'auteur nous a fait parvenir un message que la réconciliation est possible à condition que nous ayons la volonté de connaître l'autre et que nous voulions vivre avec lui. Cette réconciliation est remarquable eu égard à la situation actuelle entre l'Algérie et la France. En effet, nous trouvons que la guerre appartient vraiment au passé et que l'Homme peut tourner la page pour pardonner à l'autre et commencer, par la suite, une nouvelle vie basée sur la tolérance, l'entente et l'acceptation de soi et de l'autre.

BIBLIOGRAPHIE

A. Mucchielli :	L'identité , Paris, Presses Universitaires de France, 1992
Alain DELAUNAY :	« PERSONA », Encyclopædia Universalis [en ligne], consulté le 9 février 2020. URL : http://www.universalis.fr/encyclopedia/persona/
Alain Ruscio :	Manuel d'histoire critique , article dans le monde diplomatique : https://www.monde-diplomatique.fr/publications/manuel_d_histoire_critique/a53270
Amina Benkamla :	Histoire A Travers Identite Et Memoire Dans 'Ce Que Le Jour Doit A La Nuit' De Yasmina Khadra , Departement Of Languages And Cultures, Colorada State University. 2018
BARATARIA. Revista Castellano-Manchega de Ciencias Sociales :	L'IDENTITÉ: DE LA SOCIOLOGIE AUX SCIENCES SOCIALES . N° 22, pp. 201-213, 2017, ISSN:1575-0825 -
Carole TISSET :	Analyse linguistique de la narration, 2000
Castra Michel :	« Identité », in Paugam Serge (dir.), <i>Les 100 mots de la sociologie</i> , Paris, Presses universitaires de France, coll. Que Sais-Je ? , 2010
David Martens :	Identité , dans Anthony Glinoe et Denis Saint-Amand (dir.), <i>Le lexique socius</i> , 2016
Dicophilo :	Un dictionnaire de philosophie en ligne : https://dicophilo.fr/
François-Bernard Huyghe :	L'art de la guerre idéologique : http://www.huyghe.fr/dyndoc_actu/4a84250eab51f.pdf
Gaston Bouthoul :	Bruno Tertrais Dans La guerre , 2010
J.- F. Morales, D. Paez, S. Worchel :	L'identité sociale, La construction de l'individu dans les relations entre groupes , Grenoble, PUG. 1999
J.-C. Deschamps et T. Devos :	Les relations entre identité individuelle et collective ou comment la similitude et la différence peuvent covarier in J.-C. Deschamps, 1999
Jacques Leclerc, collaborateur à la CEFAN :	L'aménagement linguistique dans le monde : https://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/algerie-2Histoire.htm

Jean Kaempfer & Filippo Zanghi :	Méthodes et problèmes La perspective narrative , © 2003 Section de Français – Université de Lausanne : https://www.unige.ch/lettres/framo/enseignements/methodes/pnarrative/pnintegr.html#pn013100
Jean Milly :	Poétique des textes, 2014
Jean-Christophe Delmas :	La guerre d'Algérie : https://www.lyceedadultes.fr/sitepedagogique/documents/HG/HG1S/1S_H18_S_T4_Q2_C2_La_guerre_d_Algerie.pdf
Jean-Robert Henry :	Le roman de la lutte pour la terre en Algérie , 2017
L. Baugnet :	L'identité sociale , Paris, Dunod, 1998
Larousse :	Un dictionnaire de la langue française en ligne : https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/guerre/38516
Le Robert Dico en ligne :	Un dictionnaire de la langue française https://dictionnaire.lerobert.com/
Le site de Rebellyon :	(Pein, Lettres familières sur l'Algérie , 2e édit, p. 393), https://rebellyon.info/La-conquete-coloniale-de-l-Algerie-par-1484
L'internaute :	Un dictionnaire de la langue française : https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/narrateur/
Lisez :	Biographie tiré du site Lisez, consulté le 16/11/2019. https://www.lisez.com/auteur/yasmina-khadra/33820
M. Kilani :	L'inhumanité de l'autre ? Notes introductives sur quelques concepts clés, .in R. Gallissot, M. Kilani, A. Rivera (2000) L'imbroglie ethnique, Lausanne, Ed. Payot : https://arlap.hypotheses.org/10671
MIIE. DEBBOU Dyhia :	Etude du processus d'assimilation du personnage principal 'Younes' dans « Ce que le jour doit à la nuit » de Yasmina Khadra , 2015
Pôle Lecture :	Bibliothèques du réseau - : https://www.pole-lecture.com/cassiowebstivd/info/getMediaWiki?name=KHADRA%2C+Yasmina
S.Abou :	L'identité culturelle. Relations interethniques et problèmes d'acculturation . Paris, Ed.Anthropos, 1986
Vincent Jouve :	L'effet-personnages dans le roman , 2011
Wikipédia L'encyclopédie libre :	https://fr.wikipedia.org/wiki/Je_vous_ai_compris
Yasmina Khadra :	Ce que le jour doit à la nuit , Paris, éd. Julliard, 2008

